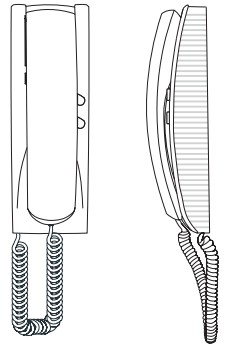


Manuale installatore - Installer Manual - Manuel installateur  
Manual del instalador - Installationsanleitung - Manual do instalador  
Εγχειρίδιο τεχνικού εγκατάστασης



### **8879.1 - 8879.1/D\***

Citofono da parete Due Fili Plus  
Due Fili wall-mounted interphone  
Interphone en saillie Due Fili Plus  
AP-Haustelefon Due Fili Plus  
Portero automático de superficie Due Fili Plus  
Intercomunicador de parede Due Fili Plus  
Επιτοίχιο θυροτηλέφωνο Due Fili Plus

8879.1 - 8879.1/D

## Descrizione

Citofono della serie 8870 per impianti citofonici o videocitofonici **Due Fili Plus**. È fornito di serie di 2 pulsanti, uno per l'apertura della serratura, l'altro per luce scale (default). La funzione dei pulsanti, in programmazione e in funzionamento, si attiva al rilascio del pulsante stesso.

## Descripción

Portero automático de la serie 8870 para sistemas de porteros automáticos o videoporteros **Due Fili Plus**. Se suministra de serie con 2 pulsadores: uno para abrepuertas y otro para la luz de escalera (predeterminado). La función de los pulsadores, durante la programación y el funcionamiento, se activa al soltar el propio pulsador.

## Description

Entryphone in the 8870 series for **Due Fili Plus** entryphone and video entryphone systems. It is equipped as standard with 2 push buttons, one to open the door lock, the other for stair lights (default). The push button function, in programming and operation, is activated when the push button is released.

## Descrição

Intercomunicador da série 8870 para sistemas de intercomunicadores ou videoporteiros **Due Fili Plus**. É dotado de série de 2 botões, um para a abertura do trinco, outro para a luz das escadas (por defeito). A função dos botões, na programação e no funcionamento, é ativada ao soltar o próprio botão.

## Description

Interphone de la série 8870 pour systèmes interphone ou portier-vidéo **Due Fili Plus** équipé en série de 2 boutons, l'un pour l'ouverture de la gâche, l'autre pour l'éclairage d'escaliers (par défaut). La fonction des boutons, en programmation et en fonctionnement, est disponible en relâchant chaque bouton.

## Περιγραφή

Θυροτηλέφωνο της σειράς 8870 για εγκαταστάσεις θυροτηλεφώνων ή θυροηλεκτροστάσεων **Due Fili Plus**. Διαθέτει ως τυπικό εξοπλισμό 2 μπουτόν, το ένα για το άνοιγμα της κλειδαριάς και το άλλο για τα φώτα κλιμακοστασίου (προεπιλογή). Η λειτουργία των μπουτόν, κατά τον προγραμματισμό και τη λειτουργία, ενεργοποιείται όταν αφήσετε το κουμπί.

## Beschreibung

Haustelefon der Serie 8870 für Sprech- und Videosprechanlagen **Due Fili Plus**. Es verfügt serienmäßig über 2 Tasten, eine für den Türöffner, die andere für die Treppenhausbeleuchtung (Standard). Die Funktion der Tasten bei Programmierung und Betrieb wird durch Loslassen der Taste aktiviert.



**\* Funzione di audiofrequenza per protesi acustiche - teleloop (8879.1/D)**

Il citofono 8879.1/D è utilizzabile da parte dei portatori di protesi acustiche.

Per un corretto funzionamento dell'apparecchio acustico, fare riferimento al relativo manuale di istruzioni. La presenza di oggetti metallici o apparecchi elettronici, può compromettere la qualità del suono percepito sull'apparecchio acustico.



**\* Audio frequency function for hearing aids Teleloop (8879.1/D)**

The entryphone 8879.1/D can be used by people wearing hearing aids.

For correct functioning of the hearing aid, please refer to its instruction manual. Any metal objects or electronic equipment in the vicinity may affect the quality of the sound received by the hearing aid.



**\* Fonction audiofréquence pour prothèses auditives - Téléboucle (8879.1/D)**

L'interphone 8879.1/D est adapté aux porteurs de prothèses auditives.

Pour assurer le fonctionnement de l'appareil acoustique, se reporter au mode d'emploi de ce dernier. La présence d'objets métalliques ou d'appareils électroniques peut compromettre la qualité de la réception sur l'appareil acoustique.



**\* Tonfrequenz-Funktion für Hörgeräte - Teleschlinge (8879.1/D)**

Das Haustelefon 8879.1/D eignet sich für Hörgeräteträger.

Für den korrekten Betrieb des Hörgeräts wird auf die entsprechende Bedienungsanleitung verwiesen. Eventuell vorhandene Gegenstände aus Metall oder elektronische Geräte können die am Hörgerät empfangene Tonqualität beeinträchtigen.



**\* Función de audiofrecuencia para audífonos - transmisor inductivo (8879.1/D)**

El videoportero 8879.1/D puede ser utilizado por personas con audífono.

Para el correcto funcionamiento del audífono, consulte el correspondiente manual de instrucciones. La presencia de objetos metálicos o aparatos electrónicos puede perjudicar la calidad del sonido percibido con el audífono.



**\* Função de audiofrequência para próteses auditivas - Teleloop (8879.1/D)**

O intercomunicador 8879.1/D pode ser utilizado por portadores de próteses auditivas..

Para um funcionamento correto do aparelho auditivo, consulte o respetivo manual de instruções. A presença de objetos metálicos ou aparelhos eletrónicos pode comprometer a qualidade do som recebido no aparelho auditivo.



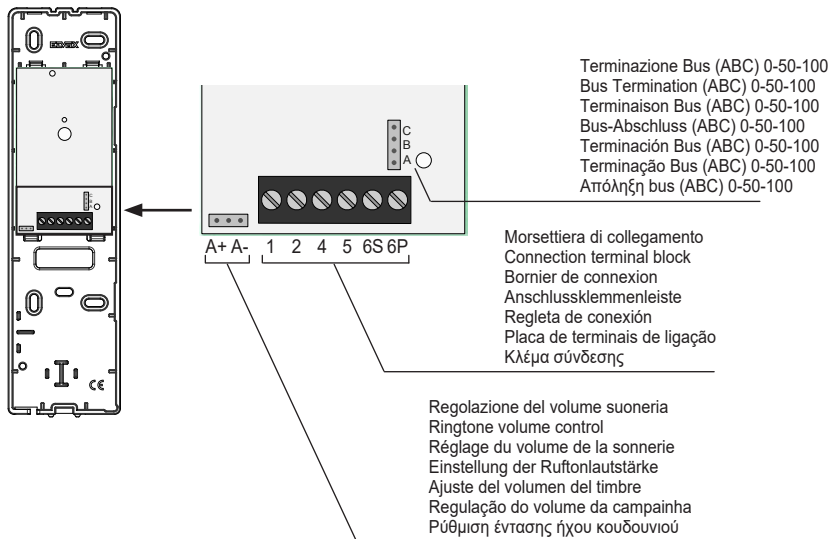
**\* Λειτουργία ακουστικής συχνότητας για βοηθήματα ακοής - Teleloop (8879.1/D)**

Το θυροτηλέφωνο 8879.1/D μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με βοηθήματα ακοής.

Για τη σωστή λειτουργία του βοηθήματος ακοής, ανατρέξτε στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών. Τα μεταλλικά αντικείμενα ή οι ηλεκτρονικές συσκευές μπορεί να επηρεάσουν την ποιότητα του ήχου που λαμβάνεται από το βοηθήματα ακοής.

**8879.1 - 8879.1/D**

**Fig. 1**  
**Abb. 1**  
**Εικ. 1**



**Morsetiera di collegamento**

- 1, 2) Linea BUS.
- 4, 6P) Collegamento per pulsante di chiamata fuoriporta.
- 5, 6S) Collegamento suoneria supplementare.

**Caja de conexiones**

- 1, 2) Línea BUS.
- 4, 6P) Conexión para pulsador de llamada fuera de la puerta.
- 5, 6S) Conexión para timbre suplementario.

**Regolazioni volume suoneria (8879.1)**

Il volume di chiamata è regolabile spostando il ponticello del connettore A+A-:

- A+ = tono alto
- A- = tono basso

**Ajuste del volumen del timbre (8879.1)**

El volumen de la llamada se puede ajustar desplazando el puente del conector A+A-:

- A+ = tono alto
- A- = tono bajo

**Connection terminal board**

- 1, 2) BUS line
- 4, 6P) Connection for door call pushbutton.
- 5, 6S) Connection of additional door ringer.

**Placa de terminais de ligação**

- 1, 2) Linha BUS.
- 4, 6P) Ligação para botão de chamada de patamar.
- 5, 6S) Ligação de campainha suplementar.

**Ring volume controls (8879.1)**

The call volume can be adjusted by moving the jumper on the A+A- connector:

- A+ = high tone
- A- = low tone

**Regulações do volume da campainha (8879.1)**

O volume de chamada é regulável deslocando o fio de ponte do conector A+A-:

- A+ = som alto
- A- = som baixo

**Bornier de connexion**

- 1, 2) Ligne BUS
- 4, 6P) Connexion pour bouton d'appel palier
- 5, 6S) Connexion sonnerie supplémentaire

**Κλέμα σύνδεσης**

- 1, 2) Γραμμή BUS.
- 4, 6P) Σύνδεση για μπουτόν κλήσης εξώπορτας.
- 5, 6S) Σύνδεση συμπληρωματικού κουδουνιού.

**Réglage du volume de la sonnerie (8879.1)**

Pour régler le volume d'appel, déplacer le pontage du connecteur A+A- :

- A+ = volume haut
- A- = volume bas

**Ρυθμίσεις έντασης ήχου κουδουνιού (8879.1)**

Η ένταση ήχου κλήσης μπορεί να ρυθμιστεί με μετακίνηση της γέφυρας του συνδετήρα A+A-:

- A+ = υψηλός τόνος
- A- = χαμηλός τόνος

**Anschlussklemmenleiste**

- 1, 2) BUS-Leitung.
- 4, 6P) Anschluss für Etagenruftaste.
- 5, 6S) Anschluss für Zusatzläutwerk.

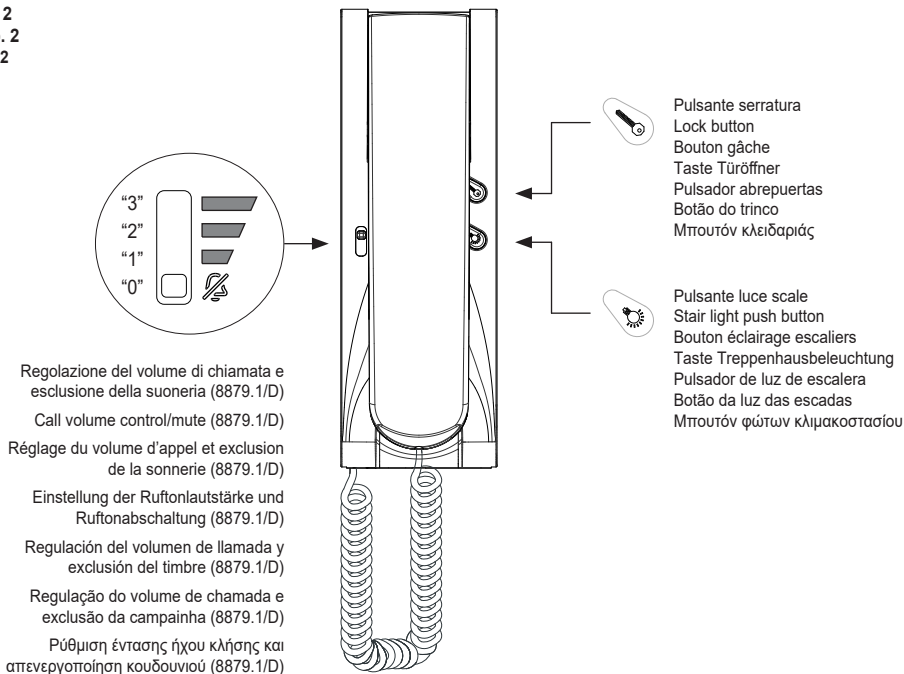
**Einstellung der Rufonlautstärke (8879.1)**

Die Rufonlautstärke kann durch Versetzen der Schaltbrücke des Steckverbinders A+A- eingestellt werden:

- A+ = lauter Ton
- A- = leiser Ton

**8879.1 - 8879.1/D**

**Fig. 2**  
**Abb. 2**  
**Εικ. 2**



**Regolazione del volume di chiamata e esclusione della suoneria (8879.1/D)**

- Posizione "0": esclusione suoneria
- Posizione "1": volume suoneria minimo
- Posizione "2": volume suoneria medio
- Posizione "3": volume suoneria massimo

**Call volume control/mute (8879.1/D)**

- Position "0": call mute
- Position "1": minimum volume
- Position "2": medium volume
- Position "3": maximum volume

**Réglage du volume d'appel et exclusion de la sonnerie (8879.1/D)**

- Position « 0 » : exclusion sonnerie
- Position « 1 » : volume sonnerie minimum
- Position « 2 » : volume sonnerie moyen
- Position « 3 » : volume sonnerie maximum

**Einstellung der Ruftonlautstärke und Ruftonabschaltung (8879.1/D)**

- Position „0“: Rufton abgeschaltet
- Position „1“: min. Ruftonlautstärke
- Position „2“: mittlere Ruftonlautstärke
- Position „3“: max. Ruftonlautstärke

**Regulación del volumen de llamada y exclusión del timbre (8879.1/D)**

- Posición "0": exclusión del timbre
- Posición "1": volumen del timbre mínimo
- Posición "2": volumen del timbre medio
- Posición "3": volumen del timbre máximo

**Regulação do volume de chamada e exclusão da campainha (8879.1/D)**

- Posição "0": exclusão da campainha
- Posição "1": volume da campainha mínimo
- Posição "2": volume da campainha médio
- Posição "3": volume da campainha máximo

**Ρύθμιση έντασης ήχου κλήσης και απενεργοποίηση κουδουνιού (8879.1/D)**

- Θέση «0»: απενεργοποίηση κουδουνιού
- Θέση «1»: ελάχιστη ένταση ήχου κουδουνιού
- Θέση «2»: μεσαία ένταση ήχου κουδουνιού
- Θέση «3»: μέγιστη ένταση ήχου κουδουνιού

## 8879.1 - 8879.1/D

**Terminazione Bus per stabilizzazione del segnale video**

A seconda della configurazione di collegamento (citofoni/video-citofoni) settare il ponticello sul connettore ABC come descritto qui in seguito:

- A) **Nessuna terminazione (Posizione 0)**: se il cavo del BUS entra nei morsetti 1, 2 e prosegue ad un altro posto interno.
- B) **Terminazione 50 ohm (Posizione 50)**: quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 50 Ohm (cavo Cat.5 o Cat.6 con i doppiini accoppiati) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno.
- C) **Terminazione 100 ohm (Posizione 100)**: quando un cavo BUS con impedenza caratteristica di 100 Ohm (cavo Elvox 732l o 732H) entra nei morsetti 1, 2 ed il montante si ferma nel posto interno.

**Terminación Bus para la estabilización de la señal de vídeo**

Según la configuración de la conexión (porteros automáticos/videoporteros), coloque el puente en el conector ABC, como se describe a continuación:

- A) **Ninguna terminación (Posición 0)**: si el cable del BUS entra en los bornes 1, 2 y continúa hasta otro aparato interno.
- B) **Terminación 50 ohmios (Posición 50)**: cuando un cable BUS con impedancia característica de 50 ohmios (cable Cat.5 o Cat.6 con los cables de pares acoplados) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno.
- C) **Terminación 100 ohmios (Posición 100)**: cuando un cable BUS con impedancia característica de 100 ohmios (cable Elvox 732l o 732H) entra en los bornes 1, 2 y el montante termina en el aparato interno.

**Bus termination for video signal stabilisation**

Depending on the connection configuration (entryphones/video entryphone) set the jumper on the ABC connector as described below:

- A) **No termination (Position 0)**: if the BUS cable enters terminals 1, 2 and continues to another internal unit.
- B) **50 ohm termination (Position 50)**: when a BUS cable with characteristic impedance of 50 Ohms (Cat. 5 or Cat. 6 twisted pair cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the internal unit.
- C) **100 ohm termination (Position 100)**: when a BUS cable with a characteristic impedance of 100 Ohms (Elvox 732l or 732H cable) enters terminals 1, 2 and the riser stops in the internal unit.

**Terminação Bus para estabilização do sinal de vídeo**

Consoante a configuração de ligação (intercomunicadores/videoporteiros), configure o fio de ponte no conector ABC conforme descrito de seguida:

- A) **Nenhuma terminação (Posição 0)**: se o cabo do BUS entrar nos terminais 1, 2 e prosseguir para um outro posto interno.
- B) **Terminação 50 ohm (Posição 50)**: quando um cabo BUS com impedância característica de 50 Ohm (cabo Cat.5 ou Cat.6 com os pares entrançados acoplados) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno.
- C) **Terminação 100 ohm (Posição 100)**: quando um cabo BUS com impedância característica de 100 Ohm (cabo Elvox 732l ou 732H) entrar nos terminais 1, 2 e a coluna montante parar no posto interno.

**Terminaison bus pour la stabilisation du signal vidéo**

Régler le pontage sur le connecteur ABC selon les descriptions ci-après en fonction du type de connexion (interphones/portiers-viéo) :

- A) **Aucune terminaison (Position 0)** : si le câble du BUS arrive aux bornes 1, 2 et continue vers un autre poste intérieur.
- B) **Terminaison 50 ohms (Position 50)** : quand un câble BUS avec une impédance caractéristique de 50 ohms (câble cat. 5 ou cat. 6 à paires torsadées) entre dans les bornes 1, 2 et que la colonne montante s'arrête au poste intérieur.
- C) **Terminaison 100 ohms (Position 100)** : quand un câble BUS avec une impédance caractéristique de 100 ohms (câble Elvox 732l ou 732H) arrive aux bornes 1, 2 et que la colonne montante s'arrête au poste intérieur.

**Busabschluss für die Stabilisierung des Videosignals**

Die Schaltbrücke entsprechend der Anschlusskonfiguration (Hauptelefone/Videohauptelefone) wie folgt am Steckverbinder ABC (0-50-100) einstellen:

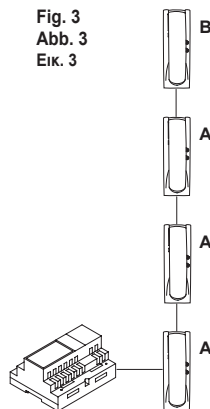
- A) **Kein Abschluss (Position 0)**: Wenn das BUS-Kabel in die Klemmen 1, 2 eintritt und zu einer anderen Innenstelle weitergeführt wird.
- B) **Abschluss 50 Ohm (Position 50)**: Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 50 Ohm (Kabel Cat.5 oder Cat.6 mit gepaarten Doppelpadern) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung an der Innenstelle endet.
- C) **Abschluss 100 Ohm (Position 100)**: Wenn ein BUS-Kabel mit typischer Impedanz 100 Ohm (Elvox Kabel 732l oder 732H) in die Klemmen 1, 2 eintritt und die Steigleitung an der Innenstelle endet.

**Τερματισμός Bus για σταθεροποίηση του σήματος εικόνας**

Ανάλογα με τη διαμόρφωση σύνδεσης (θυροτηλέφωνα/θυροτηλεοράσεις), ρυθμίστε τη γέφυρα στον συνδετήρα ABC, όπως περιγράφεται παρακάτω:

- A) **Καμία απόληξη (Θέση 0)**:σε περίπτωση εισαγωγής του καλωδίου BUS στις επαφές κλέμας 1, 2 και συνέχισης σε άλλο εσωτερικό σταθμό.
- B) **Απόληξη 50 ohm (Θέση 50)**:σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 50 Ohm (καλώδιο κατ.5 ή κατ.6 με τα ζεύγη συνδεδεμένα) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό.
- C) **Απόληξη 100 ohm (Θέση 100)**:σε περίπτωση εισαγωγής ενός καλωδίου BUS με χαρακτηριστική σύνθετη αντίσταση 100 Ohm (καλώδιο Elvox 732l ή 732H) στις επαφές κλέμας 1, 2 και τερματισμού της κεντρικής γραμμής στον εσωτερικό σταθμό.

Fig. 3  
Abb. 3  
Εικ. 3




8879.1 - 8879.1/D

## Programmazione

Le programmazioni del citofono sono di tre tipi: assegnazione codice identificativo o codice di chiamata (indispensabile), assegnazione codice identificativo secondario (per citofoni associati ad un citofono di capogruppo), programmazione pulsanti per servizi ausiliari e chiamate intercomunicanti (dove necessario).





Le programmazioni devono essere effettuate con l'impianto collegato, senza comunicazioni attive e solamente dopo aver collegato i citofoni/videocitofoni all'impianto e programmato le targhe.

### Programmazione codice identificativo ID principale

Il codice identificativo va programmato per mezzo di una targa (principale-MASTER), presente nell'impianto e già configurata. Il citofono viene fornito senza codice identificativo associato. Per verificare ciò premere il pulsante serratura  e il citofono emetterà un triplo "bip".

**Attenzione: durante la programmazione del codice di identificazione del citofono si hanno a disposizione 30 secondi dal momento in cui si entra in programmazione al momento in cui si preme il pulsante di chiamata sulla targa o si invia il codice.**

#### Fase di programmazione:

1. Sollevare e portare il microtelefono all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante serratura  per 6 s.
3. Allo scadere del tempo il posto interno emette un "bip" in cornetta (0,5 s).
4. Rilasciare il pulsante serratura . Al rilascio del pulsante si attiverà la comunicazione segnalata con un "bip" di frequenza diversa.
5. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare (premendo il pulsante  oppure , a seconda del modello di targa esterna).
6. Se nell'impianto esiste già un posto interno con lo stesso codice identificativo associato, la targa emette un segnale sonoro basso ed è necessario ripetere l'operazione dal punto 2.
7. In caso contrario il codice viene associato al citofono e la comunicazione viene terminata.






Se la programmazione è andata a buon fine si sente un tono in cornetta, altrimenti ripetere la programmazione.

### Programmazione codice identificativo ID secondario

La programmazione del codice identificativo secondario è richiesta solamente quando si vuole far suonare contemporaneamente più di un citofono con lo stesso pulsante o codice di chiamata. I citofoni che devono suonare contemporaneamente vengono associati ad uno stesso gruppo. Il citofono di "capogruppo" viene programmato per primo attraverso la precedente procedura "programmazione codice identificativo" ID principale, invece i citofoni aggiuntivi del gruppo vengono programmati con il codice identificativo secondario (vedi "Tabella corrispondenze ID capogruppo e ID secondari" riportata in seguito).

Il numero di citofoni che si possono associare ad uno stesso gruppo, senza l'ausilio del programmatore art. 950C o SaveProg, sono 3 più un capogruppo.

#### Fase di programmazione:

1. Sollevare e portare il microtelefono all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante serratura  per 6 s.
3. Allo scadere del tempo il posto interno emette un "bip" in cornetta (0,5 s).
4. Continuare a tenere premuto il pulsante serratura .
5. Dopo altri 2 s il posto interno emette due "bip" spazati (della durata di 0,5 s).
6. Rilasciare il pulsante serratura . Al rilascio del pulsante si attiverà la comunicazione segnalata con un "bip" di frequenza diversa.
7. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono di "capogruppo", invece nelle targhe alfanumeriche comporre lo stesso codice di chiamata del citofono di "capogruppo" e confermare (premendo il pulsante  oppure  a seconda del modello di targa esterna).





Se la programmazione è andata a buon fine si sente un tono in cornetta, altrimenti ripetere la programmazione.

### Programmazione pulsanti

Il citofono viene fornito con un pulsante per la funzione di servizio ausiliario "luce scale", il quale attiva il 1° relè del 1° attuatore (art. 69RH e 69PH), se collegato all'impianto. Per cambiare il tipo di funzionamento del pulsante è necessario utilizzare il programmatore Art. 950C o SaveProg, ad eccezione della programmazione come intercomunicante o per il servizio di autoinserimento verso una targa specifica. Se un pulsante è programmato per una determinata funzione, il citofono emette un "Click" quando viene premuto, altrimenti non emette nessun segnale.





### Programmazione pulsante per chiamata intercomunicante (solo un pulsante disponibile)

#### Fase di programmazione:

1. Sollevare e portare il microtelefono all'orecchio del citofono 8879.1 o 8879.1/D da programmare.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante luce scale .
3. Dopo che il citofono ha emesso un "bip" in cornetta rilasciare il pulsante luce scale  e premere tasto serratura  del citofono/videocitofono che si vuole chiamare.
4. Un altro "bip" in cornetta conferma l'avvenuta programmazione del tasto "luce scale"  come pulsante per chiamata intercomunicante.

### Programmazione pulsante autoinserimento verso targa specifica.

#### Fase di programmazione:



1. Sollevare e portare il microtelefono all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante luce scale .
3. Dopo che il citofono ha emesso un "bip" in cornetta, rilasciare il pulsante luce scale .
4. Nelle targhe a pulsanti premere il pulsante di chiamata corrispondente al citofono, invece nelle targhe alfanumeriche comporre il codice di chiamata e confermare (premendo il pulsante  oppure  a seconda del modello di targa esterna).
5. Un tono acuto in cornetta conferma la fine della procedura. Il

**8879.1 - 8879.1/D**

citofono verrà chiamato dalla targa interessata.

## Riprogrammazione valore di default del pulsante luce scale






### Fase di programmazione:

1. Sollevare e portare il microtelefono all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante luce scale .
3. Dopo 2 secondi il citofono emette un tono acuto.
4. Rilasciare il pulsante luce scale  e ripremerlo, per riportarlo a default.

## Cancellazione totale delle programmazioni.

**Questa procedura è consigliata quando si vuole cambiare l'ID di un citofono/videocitofono precedentemente programmato e non si vuole mantenere la programmazione di funzionamento dell'apparecchio.**

### Fase di programmazione:

1. Sollevare e portare il microtelefono all'orecchio.
2. Premere e mantenere premuto il pulsante serratura  per 6 s.
3. Allo scadere del tempo il posto interno emette un "bip" in cornetta (0,5 s).
4. Continuare a tenere premuto il pulsante serratura
5. Dopo altri 2 s il posto interno emette due "bip" (della durata di 0,5 s spazati).
6. Continuare a tenere premuto il pulsante serratura .
7. Dopo altri 2 s il posto interno emette un tono continuo per 5 s
8. Rilasciare il pulsante serratura .
9. Mentre il posto interno sta ancora emettendo il tono continuo, premere il pulsante serratura .
10. Al rilascio del tasto serratura  verranno emessi tre "bip".

## Funzionamento

Le chiamate da targa esterna, intercomunicante e fuoriporta sono differenziate tra loro da toni diversi.

La suoneria di chiamata è posta sul microtelefono; se il microtelefono è sganciato, la chiamata suona con un volume più basso percettibile solo con microtelefono appoggiato all'orecchio.


### Chiamata da targa

Le chiamate da targa non seguono la pressione del pulsante di chiamata ma vengono generate internamente dal citofono. Il periodo di chiamata è 1 s di suono e 2 s di pausa ripetuto per 2 volte (valore di default impostato nella targa). Per rispondere, sollevare il microtelefono. Se il microtelefono è già sollevato durante la chiamata riagganciare e risollevarlo. Il tempo di risposta alla chiamata (30 s) e il tempo di conversazione (2 minuti di default) sono impostati nei parametri della targa. Scaduto il tempo di conversazione, si può continuare, senza riagganciare il microtelefono, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 s dalla stessa targa.

### Chiamata intercomunicante

Sollevare il microtelefono del citofono, premere il pulsante intercomunicante. Nel microtelefono del citofono chiamante si udrà un tono di chiamata (se la chiamata è possibile) o tono di occupato (se la chiamata non è possibile). Nel citofono chiamato la suoneria inizierà a suonare ciclicamente con un ritmo di 1 s di suono e 4 s di pausa. La durata massima della chiamata sarà di 30 s (6 cicli). Per rispondere alla chiamata è sufficiente sollevare il microtelefono; la durata massima della conversazione è di 5 minuti. Scaduto il tempo di conversazione si può continuare la conversazione, senza riagganciare il microtelefono, se viene eseguita di nuovo la chiamata entro 10 s. Un'eventuale chiamata da targa ha priorità su quella intercomunicante.

### Tasto Serratura

Il tasto serratura  di ogni apparecchio funziona nel modo seguente.

- Apparecchio con microtelefono a riposo → serratura verso l'ultima targa con la quale ha parlato o dalla quale è stato chiamato.
- Apparecchio con microtelefono sollevato ma non impegnato in conversazione → chiamata a centralino se il flag Centralino è SI. Altrimenti si riconduce al primo caso.
- Apparecchio con microtelefono sollevato e impegnato in conversazione interna → come il primo caso.
- Apparecchio con microtelefono sollevato e impegnato in conversazione esterna o chiamato da targa → serratura verso la targa con la quale sta parlando o dalla quale è chiamato.

In pratica si va ad azionare una serratura sempre tranne quando si alza il microtelefono e si preme subito il pulsante serratura. Portare anche questo al caso standard si può se nell'impianto non c'è il centralino di portineria e se si pone il flag Centralino a NO.

In SaveProg è presente anche il flag Serratura verso Master, con il quale si forza il citofono a gancio abbassato e in stato di riposo, ad inviare il comando serratura sempre e solo alla targa Master, qualsiasi sia la programmazione del pulsante stesso e qualsiasi sia l'ultima targa con la quale ha parlato o dalla quale è stato chiamato.


## Programming

There are three entryphone programming modes: assignment of an identification code or call code (indispensable), assignment of a secondary identification code (for entryphones associated with a master entryphone), programming of push buttons for auxiliary services and intercom calls (when necessary).

Programming must be carried out with the system switched on, without active communication and only after the entryphones/monitors have been connected to the system and the entrance panels have been programmed.





### Programming the main ID identification code

The identification code is programmed by means of a main entrance panel (MASTER), already configured and present in the system. The interphone is supplied without associated identification code.

To verify this condition, press the door lock push button  and the entryphone should emit a triple "beep".

**Warning: when programming the entryphone, you have only 30 seconds from the moment of entering the programming mode in which to press the call button on the entrance panel or to send the code.**

#### Programming phase:

1. Lift the handset and place to the ear.
2. Press and hold down the door lock push button  for 6 s.
3. When the time runs out the internal unit will emit a "beep" in the handset (0.5 s).
4. Release the door lock push button . When the push button is released the communication will be signalled by a "beep" with a different frequency.
5. In push button entrance panels, press the call button corresponding to the entryphone, while with alphanumeric panels enter the call code and confirm (press push button  or , depending on the entrance panel model).
6. 8) If the system contains an internal unit already has the same associated identification code, the panel emits a low tone and the operation will have to be repeated from point 2.
7. Otherwise the code is associated with the entryphone and communication is terminated.


If the unit has been programmed correctly you will here a tone in the handset, otherwise repeat the programming sequence.



### Programming secondary ID



Programming of the secondary identification code is only required when more than one entryphone is to be called simultaneously using the same pushbutton or call code. The entryphones that are to ring simultaneously must be associated with the same group. The "master" entryphone is programmed first by means of the "identification code programming" main ID procedure described above, while the additional group entryphones are programmed with the secondary identification code (see "Table of master and secondary ID correspondence given below").

The maximum number of entryphones that can be associated with the same group, without using a programmer art. 950C or SaveProg, is 3 plus the master unit.

#### Programming phase:

1. Lift the handset and place to the ear.
2. Press and hold down the door lock push button  for 6 s.

3. When the time runs out the internal unit will emit a "beep" in the handset (0.5 s).
4. Continue to hold down the door lock push button .
5. After 2 s more the internal unit emits two "beeps" set apart (duration 0.5 s).
6. Release the door lock push button . When the push button is released the communication will be signalled by a "beep" with a different frequency.
7. In push button entrance panels, press the call button corresponding to the "master" entryphone, while with alphanumeric panels enter the call code on the "master

entryphone and confirm (press push button  or , depending on the entrance panel model).





If the unit has been programmed correctly you will here a tone in the handset, otherwise repeat the programming sequence.

### Pushbutton programming

The entryphone is fitted with a push button for the auxiliary service function "stair light", which activates the 1st relay of the 1st actuator (art. 69RH and 69PH), if connected to the system. To change the push button operating mode, use programmer art. 950C or SaveProg, with the exception of programming intercom and self-start service push buttons associated with a specific panel. If a pushbutton is programmed for a specific function, the interphone emits a "Click" when pressed, otherwise it does not emit any signal





### Programming the push button for intercom calls (only one push button available)

#### Programming phase:

1. Lift the handset of the 8879.1 or 8879.1/D entryphone to be programmed and hold to the ear.
2. Press and hold down the stair light push button .
3. When the entryphone has emitted a "beep" in the handset release the stair light push button  and press the door lock push button  on the entryphone/video entryphone to call.
4. Another "beep" in the handset confirms that the "stair light" button  has been programmed as an intercom call button.

### Programming the self-start pushbutton to a specific panel.



#### Programming phase:

1. Lift the handset and place to the ear.
2. Press and hold down the stair light push button .
3. When the entryphone has emitted a "beep" in the handset, release the stair light push button .
4. In push button entrance panels, press the call button corresponding to the entryphone, while with alphanumeric panels enter the call code and confirm (press push button  or , depending on the entrance panel model).
5. A high tone in the handset confirms the end of the procedure. The entryphone will be called from the relative panel.

### Restoring the default value of the stair light push button








**8879.1 - 8879.1/D**
**Programming phase:**

1. Lift the handset and place to the ear.
2. Press and hold down the stair light push button .
3. After 2 seconds the interphone emits a high tone.
4. Release the stair light push button  and press again to restore to the default value.

**Deleting all programmed settings.**

**This procedure is recommended when you want to change the ID of a previously programmed entryphone/video entryphone and you do not need to retain the programmed operation settings of the device.**

**Programming phase:**

1. Lift the handset and place to the ear.
2. Press and hold down the door lock push button  for 6 s.
3. When the time runs out the internal unit will emit a "beep" in the handset (0.5 s).
4. Continue to hold down the door lock push button
5. After 2 s more the internal unit emits two "beeps" set apart (duration 0.5 s with a space in between).
6. Continue to hold down the door lock push button .
7. After 2 s more the internal unit emits a continuous tone for 5 s
8. Release the door lock push button .
9. While the internal unit is still emitting a continuous tone, press the door lock push button .
10. When the door lock push button  is released three "beeps" will be emitted.

**Operation**

Calls from an entrance panel, intercom calls and door calls are identified by different tones.

The call ringtone is on the handset; if the handset is off the hook, the call rings at a lower volume which can only be heard when the handset is at the ear.


**Entrance panel call**

Calls from entrance panels do not correspond to the presses of the call button but are generated internally in the entryphone. The call interval is 1 second of ringtone and 2 seconds of pause repeated twice (default value set on panel). To answer, raise the handset. If the handset is already raised when the call is received, replace it and then lift it again. The call answer time (30 s) and the conversation time (2 minutes by default) are set in the panel parameters. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 seconds from the same panel.

**Intercom call**

Lift the entryphone handset and press the intercom button. On the handset of the entryphone called, you will hear a call tone (if the call is enabled) or an engaged tone (if not enabled). On the called entryphone, the ringtone will start with a cycle of 1 second ringing followed by a 4 second pause. The maximum duration of the call is 30 seconds (6 cycles). To answer the call, simply raise the handset; the maximum duration of the conversation is 5 minutes. When the conversation time has elapsed, the user can continue without replacing the handset if a new call is made within 10 seconds. A call from an entrance panel will take priority over an intercom call.

**Lock release button**

On every device, the door lock button  functions as described below.

- Device with handset in rest position → door lock function directed to the entrance panel it was last in communication with or from which the call was made.
- Device with handset raised, but no conversation in progress → call to switchboard if the switchboard flag is set to YES. Otherwise the first case applies.
- Device with handset raised and intercom conversation in progress → as in the first case.
- Device with handset raised and intercom conversation in progress → door lock function directed to the entrance panel with which the device is in communication or from which the call was made.

In practice, the button always operates the lock release except when you raise the handset and immediately press the lock button. This too can be set as the standard case if there is no switchboard in the system and the switchboard flag is set to NO.

In SaveProg there is also a Door Lock to Master flag, used to force the entryphone when the hook is down or in the rest position, to send the door lock command only to the Master panel, however the push button is programmed and whatever the entrance panel it was last in communication with or from which the call was made.


8879.1 - 8879.1/D

## Programmation

Il existe trois types de programmation de l'interphone : attribution d'un identifiant ou d'un code d'appel (indispensable), attribution d'un identifiant secondaire (pour interphones associés à un maître), configuration des boutons pour services auxiliaires et appels intercommunicants (si nécessaire).





Pour la programmation, le système doit être allumé, sans communication en cours, les interphones et portiers-vidéo doivent être reliés au système et les plaques configurées.

### Programmation de l'identifiant ID principal

L'identifiant doit être saisi sur une plaque principale MAÎTRE, installée dans le système et configurée. L'interphone est livré sans identifiant associé. Pour le vérifier, appuyer sur le bouton de la gâche «  », l'interphone émet un triple bip.

**Attention : quand il saisit l'identifiant de l'interphone, l'utilisateur dispose de 30 secondes à partir du début de la programmation de l'appareil pour appuyer sur le bouton d'appel de la plaque ou envoyer le code.**

#### Étapes de la programmation :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer 6 secondes sur le bouton de commande de la gâche «  ».
3. Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).
4. Relâcher le bouton de commande de la gâche «  ». Ceci permettra la communication signalée par un « bip » d'une fréquence différente.
5. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone sur les plaques à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les plaques alphanumériques (en appuyant sur le bouton «  » ou «  », en fonction du modèle de la platine).

6. Si le système comprend déjà un poste intérieur associé au même identifiant, la plaque émet un signal sonore grave : répéter l'opération à partir du point 2.

7. Dans le cas contraire, le code est associé à l'interphone et la communication est terminée.


Si la programmation est réussie, le combiné émet une tonalité. Dans le cas contraire, répéter la programmation.



### Programmation de l'identifiant ID secondaire

La saisie d'un identifiant secondaire n'est nécessaire que pour faire sonner simultanément plusieurs interphones avec le même bouton ou le même code d'appel. Les interphones qui doivent sonner simultanément sont associés au même groupe. L'interphone « maître » est configuré le premier en suivant la procédure « saisie d'un identifiant ID principal ». Les interphones supplémentaires du groupe sont configurés avec un identifiant secondaire (voir « **Tableau correspondance ID poste principal et ID postes secondaires ci-après** »).

Il est possible d'associer 3 interphones plus un maître au même groupe sans l'aide du programmeur art. 950C ou SaveProg.

#### Étapes de la programmation :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer 6 secondes sur le bouton de commande de la gâche «  ».
3. Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).

4. Garder le doigt sur le bouton de commande de la gâche «  ».
5. Le poste intérieur émet deux autres « bip » espacés (d'une durée de 0,5 secondes) au bout de 2 secondes supplémentaires.
6. Relâcher le bouton de commande de la gâche «  ». Ceci permettra la communication signalée par un « bip » d'une fréquence différente.
7. Sur les plaques à boutons, appuyer sur le bouton d'appel qui correspond à l'interphone « maître ». Sur les plaques alphanumériques, composer le même code d'appel que l'interphone « maître » et le valider (en appuyant sur le bouton «

 » ou «  » en fonction du modèle de la platine).





Si la programmation est réussie, le combiné émet une tonalité. Dans le cas contraire, répéter la programmation.

### Configuration des boutons

L'interphone est livré avec un bouton pour la fonction de service auxiliaire « éclairage escaliers » qui active le 1er relais du 1er actionneur (art. 69RH et 69PH), s'il est connecté au système. Pour changer le type de fonctionnement du bouton, il est nécessaire d'utiliser le programmeur art. 950C ou SaveProg, excepté pour la programmation comme intercommunicant ou pour le service d'insertion automatique vers une platine spécifique. Si un bouton est programmé pour une fonction donnée, l'interphone émet un « clic » au moment où l'on appuie dessus, sinon il reste muet.





### Programmation du bouton d'appel intercommunicant (une seul bouton disponible)

#### Étapes de la programmation :

1. Soulever et porter le combiné de l'interphone 8879.1 ou 8879.1/D à programmer à l'oreille.
2. Appuyer et garder le doigt sur le bouton éclairage escaliers «  ».
3. Après le bip dans le combiné de l'interphone, relâcher le bouton éclairage escaliers «  » et appuyer sur la touche de commande de la gâche «  » de l'interphone/portier-vidéo à appeler.
4. Un autre « bip » du combiné confirme que la touche « éclairage escaliers » «  » a été programmée comme bouton pour l'appel intercommunicant.

### Configuration du bouton d'allumage automatique vers une plaque spécifique



#### Étapes de la programmation :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer et garder le doigt sur le bouton éclairage escaliers «  ».
3. Après le « bip » dans le combiné de l'interphone, relâcher le bouton éclairage escaliers «  ».
4. Appuyer sur le bouton d'appel correspondant à l'interphone sur les plaques à boutons ou composer le code d'appel puis valider sur les plaques alphanumériques (en appuyant sur le bouton «  » ou «  », en fonction du modèle de la platine).
5. Un son aigu dans le combiné valide la fin de la procédure. La platine concernée par la programmation appellera l'interphone.

### Reprogrammation de la valeur par défaut du

## bouton d'éclairage escaliers « »






### Étapes de la programmation :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer et garder le doigt sur le bouton éclairage escaliers «  ».
3. L'interphone émet une tonalité aiguë au bout de 2 secondes.
4. Relâcher le bouton éclairage escaliers «  » puis appuyer dessus pour le remettre dans les conditions d'origine.

## Effacement de la programmation

**Il est conseillé d'exécuter cette procédure pour modifier l'ID d'un interphone/portier-vidéo déjà configuré quand on ne souhaite pas conserver le fonctionnement courant de l'appareil.**

### Étapes de la programmation :

1. Soulever et porter le combiné à l'oreille.
2. Appuyer 6 secondes sur le bouton de commande de la gâche «  ».
3. Une fois le temps expiré, le poste intérieur émet un « bip » dans le combiné (0,5 s).
4. Garder le doigt sur le bouton de commande de la gâche.
5. Le poste intérieur émet deux « bip » espacés (d'une durée de 0,5 secondes) au bout de 2 secondes supplémentaires.
6. Garder le doigt sur le bouton de commande de la gâche «  ».
7. Le poste intérieur émet une tonalité constante qui dure 5 secondes au bout de 2 secondes supplémentaires.
8. Relâcher le bouton de commande de la gâche «  ».
9. Appuyer sur le bouton de commande de la gâche «  » pendant que le poste intérieur émet la tonalité constante.
10. Trois « bip » retentiront en relâchant le bouton de commande de la gâche «  ».

## Fonctionnement

Les appels de la plaque extérieure, les appels intercommunicants et les appels palier ont des sonneries différentes.

La sonnerie d'appel se trouve sur le combiné ; lorsque celui-ci est décroché, la sonnerie d'appel retentit à un volume plus bas et est audible uniquement si le combiné est posé contre l'oreille.

### Appel depuis la plaque de rue

Les appels de la plaque ne sont pas commandés par une pression sur le bouton d'appel, ils sont générés par l'interphone. Le temps d'appel, divisé en 1 seconde de sonnerie et 2 secondes de pause, se répète 2 fois (valeur par défaut prédéfinie sur la plaque). Pour répondre, décrocher le combiné. Si le combiné est déjà décroché pendant l'appel, le raccrocher puis le décrocher à nouveau. Le temps de réponse à l'appel (30 s) et le temps de conversation (2 minutes par défaut) sont prédéfinis par les paramètres de la plaque. Quand le temps de conversation est écoulé, il est possible de continuer à dialoguer sans raccrocher le combiné si un autre appel est passé dans les 10 secondes depuis la même plaque.

### Appel intercommunicant

Décrocher le combiné de l'interphone et appuyer sur le bouton d'appel intercommunicant. Le combiné de l'interphone appelant émet une sonnerie d'appel (si l'appel est possible) ou une sonnerie occupé (si l'appel est impossible). L'interphone appelé sonne par cycles de 1 seconde plus 4 secondes de pause. La durée maximale de l'appel est de 30 secondes (6 cycles). Pour répondre à l'appel, il suffit de soulever le combiné ; la durée maximale de la conversation est de 5 minutes. Quand le temps de conversation est écoulé, il est possible de continuer à dialoguer sans raccrocher le combiné si un autre appel est passé dans les 10 secondes depuis la même plaque. Les appels de la plaque sont prioritaires sur les appels intercommunicants.

### Touche électroserrure

La touche gâche «  » de chaque appareil fonctionne de la façon suivante.

- Appareil avec combiné raccroché → gâche vers la dernière platine avec laquelle il a communiqué ou par laquelle il a été appelé.
- Appareil avec combiné décroché mais pas en conversation → appel au standard si le flag Standard est OUI. Sinon, retour au premier cas.
- Appareil avec combiné décroché et en conversation interne → comme dans le premier cas.
- Appareil avec combiné décroché et en conversation externe ou appel de la platine → gâche vers la platine avec laquelle il est en conversation ou par laquelle il a été appelé.

Concrètement, il actionne toujours une électroserrure sauf quand on décroche le combiné et qu'on appuie immédiatement sur le bouton de commande de la gâche. On peut appliquer ce raisonnement au cas général si l'installation ne contient pas de standard de conciergerie et que le flag centrale est sur NON.


SaveProg dispose également du flag Gâche vers Maître qui force l'interphone même si le combiné est raccroché et au repos afin d'envoyer la commande de gâche toujours et uniquement à la platine Maître, quelle que soit la façon dont le bouton a été programmé et quelle que soit la dernière platine avec laquelle il a communiqué ou par laquelle il a été appelé.

## Programmierung

Es sind drei Programmierungsarten des Haustelefons implementiert: Zuweisung der Kennnummer oder des Rufcodes (unbedingt notwendig), Zuweisung der sekundären Kennnummer (für Haustelefone, die mit einem Haupt-Haustelefon verbunden sind), Programmierung der Tasten für Zusatzfunktionen und Internrufe (sofern erforderlich).





Die Programmierungen müssen bei eingeschalteter Anlage ohne aktive Kommunikationen durchgeführt werden, und zwar erst, nachdem die Haus-/Videohaustelefone an die Anlage angeschlossen und die Klingeltableaus programmiert wurden.

### Programmierung der primären ID-Kennnummer

Die Kennnummer wird mit Hilfe eines in der Anlage vorhandenen und bereits konfigurierten Klingeltableaus (Haupt-MASTER) programmiert. Das Haustelefon wird ohne zugewiesene Kennnummer geliefert. Zur Überprüfung die Taste Türöffner  " drücken, das Haustelefon gibt einen dreifachen "Piepton" aus.

**Warnung:** Bei der Programmierung der Kennnummer des Haustelefons stehen vom Aufrufen der Programmierung bis zum Drücken der Rufaste am Klingeltableau oder bis zum Senden der Kennnummer 30 Sekunden zur Verfügung.

#### Programmierungsphase:

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Türöffner  " drücken und 6 s lang gedrückt halten.
3. Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).
4. Die Taste Türöffner  " loslassen. Beim Loslassen der Taste aktiviert sich das Gespräch, was durch einen "Piepton" anderer Frequenz gemeldet wird.
5. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Rufaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und bestätigen (durch Drücken der Taste  oder , je nach Modell des Klingeltableaus).
6. Wenn in der Anlage eine Innenstelle vorhanden ist, der bereits die gleiche Kennnummer zugewiesen wurde, gibt das Klingeltableau einen leisen Ton aus und der Vorgang muss ab Punkt 2 wiederholt werden.
7. Andernfalls wird die Kennnummer dem Haustelefon zugewiesen und die Kommunikation beendet.




Bei erfolgreicher Programmierung wird ein Ton im Hörer vernommen, andernfalls die Programmierung wiederholen.


### Programmierung der sekundären ID-Kennnummer

Die Programmierung der sekundären Kennnummer ist nur erforderlich, wenn mit der gleichen Taste bzw. demselben Rufcode gleichzeitig mehrere Haustelefone läuten sollen. Die Haustelefone, die gleichzeitig läuten sollen, werden derselben Gruppe zugeordnet. Das "Haupt-Haustelefon" wird zuerst mit dem vorgenannten Vorgang "Programmierung der primären ID-Kennnummer" programmiert, die zusätzlichen Haustelefone der Gruppe werden mit der sekundären Kennnummer programmiert (siehe "**nachstehende Entsprechungstabelle Hauptgerät-ID und sekundäre ID**").

Ohne Programmiergerät 950C oder SaveProg können 3 Haustelefone plus ein Haupt-Haustelefon derselben Gruppe zugeordnet werden.

#### Programmierungsphase:

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Türöffner  " drücken und 5 s lang gedrückt halten.
3. Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).
4. Die Taste Türöffner  " weiterhin gedrückt halten.
5. Nach weiteren 2 s gibt die Innenstelle zwei "Pieptöne" in einem Intervall aus (mit 0,5 s Dauer).
6. Die Taste Türöffner  " loslassen. Beim Loslassen der Taste aktiviert sich das Gespräch, was durch einen "Piepton" anderer Frequenz gemeldet wird.
7. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Rufaste des "Haupt-Haustelefons" drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den gleichen Rufcode des "Haupt-Haustelefons" eingeben und

bestätigen (durch Drücken der Taste  oder , je nach Modell des Klingeltableaus).





Bei erfolgreicher Programmierung wird ein Ton im Hörer vernommen, andernfalls die Programmierung wiederholen.

### Programmierung der Tasten

Das Haustelefon wird mit einer Taste für die Zusatzfunktion "Treppenhausbeleuchtung" geliefert, die das 1. Relais des 1. Aktors (Art. 69RH und 69PH) aktiviert, sofern an der Anlage angeschlossen. Mit Ausnahme der Programmierung des Internrufs oder der Funktion Selbsteinschaltung an ein bestimmtes Klingeltableau ist zur Änderung der Funktionsweise der Taste das Programmiergerät Art. 950C oder SaveProg notwendig. Wenn eine Taste für eine bestimmte Funktion programmiert ist, gibt das Haustelefon beim Tastendruck ein "Klick" aus, andernfalls ertönt kein Ton.





### Programmierung der Taste für Internruf (nur eine Taste verfügbar)

#### Programmierungsphase:

1. Den Hörer des zu programmierenden Haustelefons 8879.1 oder 8879.1/D abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Treppenhausbeleuchtung  " drücken und gedrückt halten.
3. Nachdem das Haustelefon einen "Piepton" im Hörer ausgegeben hat, die Taste Treppenhausbeleuchtung  " loslassen und die Taste Türöffner  " des anzurufenden Haustelefons/Videohaustelefons drücken.
4. Ein weiterer "Piepton" im Hörer bestätigt die erfolgreiche Programmierung der Taste "Treppenhausbeleuchtung"  " als Taste für Internrufe.

### Programmierung der Taste Selbsteinschaltung an ein bestimmtes Klingeltableau

#### Programmierungsphase:



1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Treppenhausbeleuchtung  " drücken und gedrückt halten.
3. Nachdem das Haustelefon einen "Piepton" im Hörer ausgegeben hat, die Taste Treppenhausbeleuchtung  " loslassen.
4. Bei Klingeltableaus mit Tasten die Rufaste des Haustelefons drücken, bei alphanumerischen Klingeltableaus den Rufcode eingeben und bestätigen (durch Drücken der Taste  oder )

, je nach Modell des Klingeltableaus).

5. Ein lauter Ton im Hörer bestätigt das Ende des Vorgangs. Das Haustelefon wird vom betreffenden Klingeltableau angerufen.

## Wiederherstellung des Standardwerts für die Taste Treppenhausbeleuchtung






### Programmierungsphase:

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Treppenhausbeleuchtung  drücken und gedrückt halten.
3. Nach 2 Sekunden gibt das Haustelefon einen lauten Ton aus.
4. Zur Wiederherstellung des Standardwerts die Taste Treppenhausbeleuchtung  loslassen und erneut drücken.

## Vollständige Löschung der Programmierungen.

Dieser Vorgang wird empfohlen, wenn die zuvor programmierte ID eines Haus-/Videohaustelefons geändert und die Programmierung der Gerätefunktionen nicht beibehalten werden soll.

### Programmierungsphase:

1. Den Hörer abnehmen und ans Ohr halten.
2. Die Taste Türöffner  drücken und 6 s lang gedrückt halten.
3. Nach Ablauf der Zeit gibt die Innenstelle einen "Piepton" im Hörer aus (0,5 s).
4. Die Taste Türöffner weiterhin gedrückt halten
5. Nach weiteren 2 s gibt die Innenstelle zwei "Pieptöne" aus (in einem Intervall mit 0,5 s Dauer).
6. Die Taste Türöffner  weiterhin gedrückt halten.
7. Nach weiteren 2 s gibt die Innenstelle einen 5 s langen Dauerton aus
8. Die Taste Türöffner  loslassen.
9. Solange die Innenstelle den Dauerton ausgibt, die Taste Türöffner  drücken.
10. Beim Loslassen der Taste Türöffner  werden drei "Pieptöne" ausgegeben.

## Funktionsweise

Die Rufe vom Klingeltableau, die Internrufe und die Etagenrufe unterscheiden sich durch verschiedene Ruftöne.

Das Ruf-Läutwerk befindet sich im Hörer. Bei abgenommenem Hörer ist der Rufton so leise, dass er nur mit am Ohr angehaltenem Hörer vernommen werden kann.

### Ruf vom Klingeltableau

Die Rufe vom Klingeltableau folgen nicht auf den Druck der Ruftaste, sondern werden intern vom Haustelefon generiert. Die Rufzeit beträgt 1 Sekunde Ton und 2 Sekunden Pause und wird 2 Mal wiederholt (am Klingeltableau eingegebener Standardwert). Zur Entgegennahme des Rufs den Hörer abnehmen. Wenn der Hörer während des Rufs bereits abgenommen wurde, muss er aufgelegt und nochmals abgenommen werden. Die Zeit für die Beantwortung des Rufs (30 Sek.) und die Gesprächszeit (2 Minuten, Standardwert) sind in den Parametern des Klingeltableaus eingegeben. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden von demselben Klingeltableau erneut getätigt wird.

### Interner Ruf

Den Hörer des Haustelefons abnehmen und die interne Ruftaste drücken. Im Hörer des anrufenden Haustelefons ist entweder das Rufzeichen (bei möglichem Ruf) oder das Besetztzeichen (bei nicht möglichem Ruf) zu hören. Im angerufenen Haustelefon beginnt der Rufton zyklisch im Rhythmus von 1 Sekunde Ton und 4 Sekunden Pause zu läuten. Die maximale Rufdauer beträgt 30 Sekunden (6 Zyklen). Zur Entgegennahme des Anrufs den Hörer abnehmen. Die maximale Gesprächsdauer beträgt 5 Minuten. Nach Ablauf der Gesprächszeit kann das Gespräch fortgesetzt werden ohne den Hörer aufzulegen, wenn der Ruf innerhalb 10 Sekunden erneut getätigt wird. Klingeltableau-Rufe haben Vorrang vor Internrufe.

### Taste Türöffner

Die Taste Türöffner  jedes Geräts funktioniert folgendermaßen.

- Gerät mit aufgelegtem Hörer → Türöffner an das letzte Klingeltableau, mit dem gesprochen wurde oder von dem der Ruf eingegangen ist.
- Kein Gespräch führendes Gerät mit abgenommenem Hörer → Ruf an Pförtnerzentrale bei auf JA gesetztem Flag Pförtnerzentrale. Ansonsten wie im ersten Fall.
- Ein internes Gespräch führendes Gerät mit abgenommenem Hörer → wie im ersten Fall.
- Ein externes Gespräch führendes oder vom Klingeltableau angerufenes Gerät mit abgenommenem Hörer → Türöffner an das Klingeltableau, mit dem gesprochen wird oder von dem der Ruf eingegangen ist.

Praktisch wird immer ein Türöffner betätigt, bis auf den Fall, in dem der Hörer abgenommen und die Taste Türöffner sofort gedrückt wird. Diese Situation kann auf den Standardfall zurückgeführt werden, wenn in der Anlage keine Pförtnerzentrale vorhanden ist und das Flag Pförtnerzentrale auf NEIN gesetzt wird.


In SaveProg ist auch das Flag Türöffner an Master vorhanden, mit dem das Haustelefon bei eingehängtem Hörer und im Ruhezustand den Befehl Türöffner, unabhängig von der Programmierung der Taste und von dem letzten Klingeltableau, mit dem gesprochen wurde oder von dem Ruf eingegangen ist, immer und in jedem Fall nur an das Master-Klingeltableau sendet.

## Programación

Las programaciones del portero automático son de tres tipos: asignación del código de identificación o código de llamada (imprescindible), asignación del código de identificación secundario (para porteros automáticos asociados a uno principal), programación de los pulsadores para servicios auxiliares y llamadas intercomunicantes (si es necesario).





Las programaciones se deben realizar con la instalación encendida, sin comunicaciones activas, y únicamente tras conectar los porteros automáticos/videoporteros a la instalación y programar las placas.

### Programación del código de identificación ID principal

El código de identificación debe programarse por medio de una placa (principal "MASTER"), colocada en la instalación y ya configurada. El portero automático se suministra sin código de identificación asociado. Para comprobarlo, accione el pulsador abrepuertas "  ": el portero automático emitirá tres señales acústicas.

**Atención: durante la programación del código de identificación del portero automático, existe un plazo de 30 segundos desde que se entra en la programación hasta que se aprieta el pulsador de llamada en la placa o se envía el código.**

#### Fase de programación:

1. Descuelgue y acerque el auricular al oído.
2. Pulse y mantenga pulsado el pulsador abrepuertas "  " durante 6 s.
3. Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).
4. Suelte el pulsador abrepuertas "  ". Al soltar el pulsador se activa la comunicación, lo que se indica con una señal acústica de frecuencia distinta.
5. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático; en las placas alfanuméricas, marque el código de llamada y confirme (pulsando "  " o bien "  ", según el modelo de placa externa).
6. Si en la instalación ya existe un aparato interno con el mismo código de identificación asociado, la placa emite una señal acústica baja y es necesario repetir la operación desde el punto 2.
7. De lo contrario, el código queda asociado al portero automático y se termina la comunicación.

Si la programación se ha realizado con éxito, se escucha un tono en el auricular, de lo contrario hay que repetir la programación.




### Programación del código de identificación ID secundario



El código de identificación secundario debe programarse cuando se desea que suenen a la vez varios porteros automáticos con el mismo pulsador o código de llamada. Los porteros automáticos que deben sonar simultáneamente se asocian al mismo grupo. El portero automático principal se programa en primer lugar mediante el procedimiento "Programación del código de identificación ID principal"; los porteros automáticos suplementarios del grupo se programan con el código de identificación secundario (consulte "Tabla de correspondencias ID principal e ID secundarios" que aparece a continuación).

Sin la ayuda del programador art. 950C o SaveProg, es posible

asociar un portero automático principal y 3 porteros automáticos secundarios.

#### Fase de programación:

1. Descuelgue y acerque el auricular al oído.
2. Pulse y mantenga pulsado el pulsador abrepuertas "  " durante 6 s.
3. Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).
4. Siga manteniendo pulsado el abrepuertas "  ".
5. Al cabo de otros 2 s, el aparato interno emite 2 señales acústicas distanciadas (de 0,5 segundos de duración).
6. Suelte el pulsador abrepuertas "  ". Al soltar el pulsador se activa la comunicación, lo que se indica con una señal acústica de frecuencia distinta.
7. En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático principal; en las placas alfanuméricas, marque el código de llamada del portero

automático principal y confirme (pulsando "  " o bien "  " según el modelo de placa externa).





Si la programación se ha realizado con éxito, se escucha un tono en el auricular, de lo contrario hay que repetir la programación.

### Programación de los pulsadores

El videoportero se suministra con un pulsador para el servicio auxiliar de luz de escalera, que activa el 1º relé del 1º actuador (art. 69RH y 69PH), si se ha conectado a la instalación. Para cambiar el tipo de funcionamiento del pulsador, hay que utilizar el programador art. 950C o SaveProg, salvo para la programación como intercomunicante y o el servicio de autoencendido hacia una placa específica. Si se programa un pulsador para una determinada función, el portero automático emite un clic cuando se pulsa; de lo contrario, no emite ninguna señal.



### Programación del pulsador para llamada intercomunicante (solo un pulsador disponible)

#### Fase de programación:

1. Descuelgue el auricular del portero automático 8879.1 o 8879.1/D que se desea programar y acérquelo al oído.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador de luz de escalera "  ".
3. Una vez que el auricular del portero automático emite una señal acústica, suelte el pulsador de luz de escalera "  " y pulse el abrepuertas "  " del portero automático/videoportero que se desea llamar.
4. Otra señal acústica en el auricular confirma la programación con éxito del pulsador de luz de escalera "  " como pulsador para llamada intercomunicante.

### Programación del pulsador de autoencendido hacia una placa específica.

#### Fase de programación:

1. Descuelgue y acerque el auricular al oído.
2. Pulse y mantenga apretado el pulsador de luz de escalera "  ".
3. Cuando el auricular del portero automático emita otra señal acústica, suelte el pulsador de luz de escalera "  ".

**8879.1 - 8879.1/D**

- En las placas con pulsadores, apriete el pulsador de llamada correspondiente al portero automático; en las placas alfanuméricas, marque el código de llamada y confirme

(pulsando "🔔" o bien "👉", según el modelo de placa externa).

- Un tono agudo en el auricular confirma que el procedimiento ha finalizado. El portero automático será llamado desde la placa interesada.

### Reprogramación del valor predeterminado del pulsador de luz de escalera "👉"

#### Fase de programación:

- Descuelgue y acerque el auricular al oído.
- Pulse y mantenga apretado el pulsador de luz de escalera "👉".
- Transcurridos 2 segundos, el portero automático emite un tono agudo.
- Suelte el pulsador de luz de escalera "👉" y vuelva a pulsarlo, para llevarlo al valor predeterminado.

### Borrado completo de la programación.

Este procedimiento se recomienda cuando se desea cambiar el ID de un portero automático/videoportero previamente programado sin mantener la programación del funcionamiento del aparato.

#### Fase de programación:

- Descuelgue y acerque el auricular al oído.
- Pulse y mantenga pulsado el abrepuertas "👉" durante 6 s.
- Transcurrido este tiempo, el aparato interno emite una señal acústica en el auricular (0,5 s).
- Siga pulsando el abrepuertas.
- Al cabo de otros 2 s, el aparato interno emite 2 señales acústicas distanciadas (de 0,5 segundos de duración).
- Siga manteniendo pulsado el abrepuertas "👉".
- Al cabo de otros 2 s, el aparato interno emite un tono continuo durante 5 s.
- Suelte el pulsador abrepuertas "👉".
- Mientras el aparato interno sigue emitiendo el tono continuo, pulse el abrepuertas "👉".
- Al soltar el abrepuertas "👉" se emiten tres señales acústicas.

## Funcionamiento

Las llamadas desde la placa externa, intercomunicante y desde fuera de la puerta se diferencian entre sí por los tonos.

El timbre de llamada se encuentra en el auricular; si el auricular está descolgado, la llamada suena con un volumen más bajo, perceptibles solo con el auricular apoyado al oído.

### Llamada desde la placa

Las llamadas desde la placa no siguen la presión del pulsador de llamada, sino que las genera el portero automático internamente. El ciclo de llamada es de 1 segundo de sonido y 2 segundos de pausa repetido 2 veces (valor predefinido en la placa). Para responder, descuelgue el auricular. Si el auricular ya está descolgado durante la llamada, cuélguelo y vuelva a descolgarlo. El tiempo de respuesta a la llamada (30 s) y el tiempo de conversación (predefinido, 2 minutos) se han programado en los parámetros de la placa. Cuando se agota el tiempo de conversación, es posible seguir comunicando, sin tener que colgar el auricular, si en el plazo de 10 segundos se realiza de nuevo la llamada desde la misma placa.

### Llamada intercomunicante

Descuelgue el auricular del portero automático y apriete el pulsador intercomunicante. En el auricular del portero automático que llama se oirá un tono de llamada (si es posible realizar la llamada) o un tono de ocupado (si no se puede realizar la llamada) En el portero automático al que se llama, empieza a sonar el timbre de manera cíclica con un ritmo de 1 segundo de sonido y 4 segundos de pausa. La duración máxima de la llamada es de 30 segundos (6 ciclos). Para contestar la llamada, solo hay que descolgar el auricular; la duración máxima de la conversación es de 5 minutos. Cuando se agota el tiempo de conversación, es posible seguir comunicando, sin tener que colgar el auricular, si en el plazo de 10 segundos se realiza de nuevo la llamada. Una posible llamada desde la placa tiene preferencia respecto a la intercomunicante.

### Pulsador abrepuertas

El pulsador abrepuertas "👉" de cada aparato funciona de la forma siguiente:

- Aparato con auricular colgado → cerradura hacia la última placa con la que se ha hablado o desde la que ha llegado la llamada.
- Aparato con auricular descolgado pero sin comunicar → llamada a centralita si la casilla Centralita está marcada con SI. De lo contrario, actúa como en el primer caso.
- Aparato con auricular descolgado y comunicando internamente → como el primer caso.
- Aparato con auricular descolgado y comunicando externamente o llamado desde placa → cerradura hacia la placa con la que se está hablado o desde la que ha llegado la llamada.

Prácticamente siempre se acciona una cerradura, excepto cuando se descuelga el auricular y se pulsa inmediatamente el pulsador abrepuertas. Es posible activar el caso estándar si la instalación no hay centralita de conserjería y si se marca NO en la casilla Centralita.

En SaveProg también existe la casilla Cerradura hacia Master, con la que se fuerza el portero automático -colgado y en estado de reposo- a enviar la orden de abrir la cerradura exclusivamente a la placa Master, cualquiera que sea la programación del pulsador y cualquiera que sea la última placa con la que se ha hablado o desde la cual ha sido llamado.




## Programação

As programações do intercomunicador são de três tipos: atribuição de código identificativo ou código de chamada (indispensável), atribuição de código identificativo secundário (para intercomunicadores associados a um intercomunicador principal do grupo), programação de botões para serviços auxiliares e chamadas intercomunicantes (se necessário).





As programações devem ser feitas com o sistema ligado, sem comunicações ativas e só depois de se ligarem os intercomunicadores/videoproteiros ao sistema e programarem as botoneiras.

### Programação do código identificativo ID principal

O código identificativo deve ser programado por meio de uma botoneira (principal-MASTER), presente no sistema e já configurada. O intercomunicador é fornecido sem código identificativo associado. Para o verificar, prima o botão do trinco  e o intercomunicador emitirá um triplo "bip".

**Atenção:** durante a programação do código de identificação do intercomunicador, o utilizador dispõe de 30 segundos a partir do momento em que entra na programação até ao momento em que carrega no botão de chamada na botoneira ou envia o código.

#### Fase de programação:

1. Levante e encoste o microtelefone ao ouvido.
2. Prima e mantenha premido o botão do trinco  durante 6 seg.
3. No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 seg.).
4. Solte o botão do trinco . Ao soltar o botão, ativa-se a comunicação assinalada com um "bip" de frequência distinta.
5. Nas botoneiras de botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras alfanuméricas marque o código de chamada e confirme (premiendo o botão  ou , consoante o modelo de botoneira externa).
6. Se já houver na instalação um posto interno com o mesmo código identificativo associado, a botoneira emite um sinal sonoro baixo, sendo necessário repetir a operação a partir do ponto 2.
7. Caso contrário, o código é associado ao intercomunicador e a comunicação é terminada.

Se a programação tiver sido efetuada com êxito, ouvirá um som no auscultador; senão, repita a programação.




### Programação do código identificativo ID secundário



A programação do código identificativo secundário só é necessária quando se pretende fazer soar em simultâneo mais de um intercomunicador com o mesmo botão ou código de chamada. Os intercomunicadores que devem soar em simultâneo são associados a um mesmo grupo. O intercomunicador "principal do grupo" é programado em primeiro lugar através do anterior procedimento de "programação do código identificativo" ID principal; mas os intercomunicadores adicionais do grupo são programados com o código identificativo secundário (ver a "Tabela de correspondências entre ID principal do grupo e ID secundários" indicada de seguida).

O número de intercomunicadores que se podem associar a

um mesmo grupo, sem o auxílio do programador art. 950C ou SaveProg, são 3 mais um principal do grupo.

#### Fase de programação:

1. Levante e encoste o microtelefone ao ouvido.
2. Prima e mantenha premido o botão do trinco  durante 6 seg.
3. No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 seg.).
4. Continue a manter premido o botão do trinco .
5. Após mais 2 seg. o posto interno emite dois "bips" espaçados (com a duração de 0,5 seg.).
6. Solte o botão do trinco . Ao soltar o botão, ativa-se a comunicação assinalada com um "bip" de frequência distinta.
7. Nas botoneiras de botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador "principal do grupo"; nas botoneiras alfanuméricas marque o mesmo código de chamada do intercomunicador "principal do grupo" e confirme (premiendo o

botão  ou , consoante o modelo de botoneira externa).





Se a programação tiver sido efetuada com êxito, ouvirá um som no auscultador; senão, repita a programação.

### Programação dos botões

O intercomunicador é dotado de um botão para a função de serviço auxiliar de "luz das escadas", o qual ativa o 1º relé do 1º atuador (art. 69RH e 69PH), se estiver ligado ao sistema. Para mudar o tipo de funcionamento do botão, é necessário utilizar o programador Art. 950C ou SaveProg, à exceção da programação como intercomunicante ou para o serviço de auto-ativação para uma botoneira específica. Se um botão for programado para uma determinada função, o intercomunicador emite um "clique" quando é premido, caso contrário, não emite nenhum sinal.



### Programação do botão para chamada intercomunicante (apenas um botão disponível)

#### Fase de programação:

1. Levante e encoste ao ouvido o microtelefone do intercomunicador 8879.1 ou 8879.1/D a programar.
2. Prima e mantenha premido o botão da luz das escadas .
3. Depois de o intercomunicador ter emitido um "bip" no auscultador, solte o botão da luz das escadas  e prima a tecla do trinco  do intercomunicador/videoproteiro que pretende chamar.
4. Um outro "bip" no auscultador confirma a programação da tecla da "luz das escadas"  como botão para a chamada intercomunicante.

### Programação do botão de auto-ativação para uma botoneira específica.

#### Fase de programação:

1. Levante e encoste o microtelefone ao ouvido.
2. Prima e mantenha premido o botão da luz das escadas .
3. Depois de o intercomunicador ter emitido um "bip" no auscultador, solte o botão da luz das escadas .
4. Nas botoneiras de botões, prima o botão de chamada correspondente ao intercomunicador; nas botoneiras



## 8879.1 - 8879.1/D



alfanuméricas marque o código de chamada e confirme

(premindo o botão  ou  consoante o modelo de botoneira externa).

- Um som agudo no auscultador confirma o fim do procedimento. O intercomunicador será chamado pela botoneira em questão.

### Reprogramação do valor por defeito do botão da luz das escadas






**Fase de programação:**

- Levante e encoste o microtelefone ao ouvido.
- Prima e mantenha premido o botão da luz das escadas 
- Ao fim de 2 segundos, o intercomunicador emite um som agudo.
- Solte o botão da luz das escadas  e volte a premi-lo para o repor na posição por defeito.

### Eliminação total das programações.

Este procedimento é aconselhado quando se pretende mudar o ID de um intercomunicador/videoproteiro previamente programado e não se pretende manter a programação de funcionamento do aparelho.

**Fase de programação:**

- Levante e encoste o microtelefone ao ouvido.
- Prima e mantenha premido o botão do trinco  durante 6 seg.
- No fim do tempo, o posto interno emite um "bip" no auscultador (0,5 seg.).
- Continue a manter premido o botão do trinco
- Após mais 2 seg. o posto interno emite dois "bips" (com a duração de 0,5 seg. espaçados).
- Continue a manter premido o botão do trinco 
- Após mais 2 seg. o posto interno emite um som contínuo durante 5 seg.
- Solte o botão do trinco 
- Enquanto o posto interno ainda estiver a emitir o som contínuo, prima o botão do trinco 
- Ao soltar a tecla do trinco  serão emitidos três "bips".

## Funcionamento

As chamadas a partir da botoneira externa, intercomunicante e patamar são diferenciadas entre si por sons distintos.

A campainha de chamada está situada no microtelefone; se o microtelefone estiver levantado, a chamada toca com um volume mais baixo, apenas perceptível com o microtelefone encostado ao ouvido.


### Chamada da botoneira

As chamadas da botoneira não seguem o ato de premir o botão de chamada; são geradas internamente pelo intercomunicador. O período de chamada é de 1 s de som e 2 s de pausa repetido 2 vezes (valor por defeito definido na botoneira). Para responder, levante o microtelefone. Se o microtelefone já estiver levantado durante a chamada, pouse-o e volte a levantá-lo. O tempo de resposta à chamada (30 s) e o tempo de conversação (2 minutos por defeito) são definidos nos parâmetros da botoneira. Uma vez terminado o tempo de conversação, pode-se continuar, sem voltar a pousar o microtelefone, se a chamada for novamente feita no espaço de 10 s a partir da mesma botoneira.

### Chamada intercomunicante

Levante o microtelefone do intercomunicador, prima o botão intercomunicante. No microtelefone do intercomunicador chamado ouvir-se-á um som de chamada (se a chamada for possível) ou um som de ocupado (se a chamada não for possível). No intercomunicador chamado, a campainha começará a tocar ciclicamente com um ritmo de 1 s de som e 4 s de pausa. A duração máxima da chamada será de 30 s (6 ciclos). Para atender a chamada, basta levantar o microtelefone; a duração máxima da conversação é de 5 minutos. Uma vez terminado o tempo de conversação, pode-se continuar a conversação, sem voltar a pousar o microtelefone, se a chamada for novamente feita no espaço de 10 s. Uma eventual chamada da botoneira tem prioridade sobre a intercomunicante.

### Tecla do trinco

A tecla do trinco  de cada aparelho funciona da seguinte forma.

- Aparelho com o microtelefone em repouso → trinco para a última botoneira com a qual falou ou a partir da qual foi chamado.
- Aparelho com o microtelefone levantado, mas não ocupado numa conversação → chamada para a central se o sinalizador da Central estiver em SIM. Caso contrário, reconduz-se ao primeiro caso.
- Aparelho com o microtelefone levantado e ocupado numa conversação interna → como o primeiro caso.
- Aparelho com o microtelefone levantado e ocupado numa conversação externa ou chamado a partir da botoneira → trinco para a botoneira com a qual está a falar ou a partir da qual foi chamado.

Na prática, aciona-se sempre um trinco, exceto quando se levanta o microtelefone e se carrega logo no botão do trinco. Este também pode ser conduzido ao caso standard se não houver uma central de portaria na instalação e se se puser o sinalizador da Central em NÃO.

No SaveProg também existe o sinalizador Trinco para Master, com o qual se força o intercomunicador pousado e em estado de repouso a enviar o comando do trinco sempre e apenas para a botoneira Master, qualquer que seja a programação do botão em si e qualquer que seja a última botoneira com a qual falou ou a partir da qual foi chamado.


## Προγραμματισμός

Οι προγραμματισμοί του θυροτηλέφωνα είναι τριών τύπων: αντιστοίχιση αναγνωριστικού κωδικού ή κωδικού κλήσης (απαραίτητος), αντιστοίχιση δευτερεύοντος αναγνωριστικού κωδικού (για θυροτηλέφωνα αντιστοιχισμένα στο κύριο θυροτηλέφωνο), προγραμματισμός κουμπιών για βοηθητικές λειτουργίες και κλήσεις ενδοεπικοινωνίας (όπου απαιτείται).

Οι προγραμματισμοί πρέπει να πραγματοποιούνται με την εγκατάσταση ενεργοποιημένη, χωρίς ενεργές επικοινωνίες και μόνο μετά τη σύνδεση των θυροτηλέφωνων/θυροτηλεοράσεων στην εγκατάσταση και τον προγραμματισμό των μπουτονιέρων.



## Προγραμματισμός κύριου αναγνωριστικού κωδικού ID



Ο αναγνωριστικός κωδικός πρέπει να προγραμματίζεται μέσω μπουτονιέρας (κύριας-MASTER) που υπάρχει στην εγκατάσταση και είναι ήδη διαμορφωμένη. Το θυροτηλέφωνο παρέχεται χωρίς αντιστοιχισμένο αναγνωριστικό κωδικό. Για επιβεβαίωση,

πατήστε το μπουτόν κλειδαριάς «» και το θυροτηλέφωνο θα ενεργοποιηθεί ένα τριπλό ηχητικό σήμα «μπιπ».

**Προσοχή:** κατά τον προγραμματισμό του αναγνωριστικού κωδικού του θυροτηλέφωνα, το διάστημα από την ενεργοποίηση του προγραμματισμού έως το πάτημα του μπουτόν κλήσης στην μπουτονιέρα ή την αποστολή του κωδικού είναι 30 δευτερόλεπτα.

### Φάση προγραμματισμού:

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς «» για 6 δευτ.
3. Όταν λήξει το χρονικό διάστημα, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό (0,5 δευτ.).
4. Αφήστε το μπουτόν κλειδαριάς «». Όταν αφήσετε το μπουτόν, θα ενεργοποιηθεί η επικοινωνία που επισημαίνεται με ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» διαφορετικής συχνότητας.
5. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αφηρηθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και

επιβεβαιώστε τον (πατώντας το μπουτόν «» ή «»), ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας).

6. Εάν στην εγκατάσταση υπάρχει ήδη εσωτερικός σταθμός με τον ίδιο αναγνωριστικό κωδικό αντιστοιχισμένο, η μπουτονιέρα εκπέμπει ένα χαμηλό ηχητικό σήμα και η διαδικασία θα πρέπει να επαναληφθεί από το σημείο 2.

7. Σε αντίθετη περίπτωση, ο κωδικός θα αντιστοιχιστεί στο θυροτηλέφωνο και η επικοινωνία θα τερματιστεί.

Εάν ο προγραμματισμός εκτελεστεί με επιτυχία, ακούγεται ένας τόνος στο ακουστικό, διαφορετικά επαναλάβετε τον προγραμματισμό.

## Προγραμματισμός δευτερεύοντος αναγνωριστικού κωδικού ID




Ο δευτερεύων αναγνωριστικός κωδικός πρέπει να προγραμματιστεί μόνο όταν απαιτείται ταυτόχρονη ενεργοποίηση πολλών θυροτηλέφωνων με το ίδιο μπουτόν κλήσης ή με τον ίδιο κωδικό κλήσης. Τα θυροτηλέφωνα που πρέπει να ενεργοποιηθούν ταυτόχρονα αντιστοιχίζονται στην ίδια ομάδα. Το κύριο «θυροτηλέφωνο» προγραμματίζεται αρχικά με την προηγούμενη διαδικασία «προγραμματισμός αναγνωριστικού κωδικού» κύριου ID, ωστόσο τα πρόσθετα θυροτηλέφωνα της ομάδας προγραμματίζονται με τον δευτερεύοντα αναγνωριστικό κωδικό

(ανατρέξτε στον «Πίνακα αντιστοίχισης ID κύριου μηχανισμού

και δευτερεύοντων ID» που αναφέρεται στη συνέχεια).

Ο αριθμός θυροτηλέφωνων που μπορούν να αντιστοιχιστούν στην ίδια ομάδα, χωρίς τη βοήθεια του προγραμματισμού κωδ. 950C ή του SaveProg είναι 3 συν ένα κύριο.

### Φάση προγραμματισμού:

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς «» για 6 δευτ.
3. Όταν λήξει το χρονικό διάστημα, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό (0,5 δευτ.).
4. Συνεχίστε να κρατάτε πατημένο το μπουτόν κλειδαριάς «».
5. Μετά από άλλα 2 δευτ., ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει δύο ηχητικά σήματα «μπιπ» ανά διαστήματα (διάρκειας 0,5 δευτ.).
6. Αφήστε το μπουτόν κλειδαριάς «». Όταν αφήσετε το μπουτόν, θα ενεργοποιηθεί η επικοινωνία που επισημαίνεται με ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» διαφορετικής συχνότητας.
7. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο «κύριου» εσωτερικού σταθμού, ενώ στις αφηρηθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης του «κύριου» θυροτηλέφωνα και επιβεβαιώστε

τον (πατώντας το μπουτόν «» ή «»), ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας).





Εάν ο προγραμματισμός εκτελεστεί με επιτυχία, ακούγεται ένας τόνος στο ακουστικό, διαφορετικά επαναλάβετε τον προγραμματισμό.

## Προγραμματισμός μπουτόν

Το θυροτηλέφωνο παρέχεται με μπουτόν για τη βοηθητική λειτουργία «φώτων κλιμακοστασίου», το οποίο ενεργοποιεί το 1ο ρελέ του 1ου εκκινήτη (κωδ. 69RH και 69PH), εάν είναι συνδεδεμένο στην εγκατάσταση. Για να αλλάξετε τον τύπο λειτουργίας του κουμπιού, πρέπει να χρησιμοποιήσετε τον προγραμματιστή κωδ. 950C ή το SaveProg, με εξαίρεση τον προγραμματισμό ως κουμπιό ενδοεπικοινωνίας ή για τη λειτουργία αυτόματης ενεργοποίησης προς μια συγκεκριμένη μπουτονιέρα. Εάν ένα μπουτόν έχει προγραμματιστεί για μια συγκεκριμένη λειτουργία, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει ένα «κλικ» όταν πατηθεί, διαφορετικά δεν εκπέμπει κανένα σήμα.

## Προγραμματισμός μπουτόν για κλήση ενδοεπικοινωνίας (μόνο ένα διαθέσιμο μπουτόν)





### Φάση προγραμματισμού:


1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί του θυροτηλέφωνα 8879.1 ή 8879.1/D που θα προγραμματιστεί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν φώτων κλιμακοστασίου «».
3. Μετά την εκπομπή ενός ηχητικού σήματος «μπιπ» από το θυροτηλέφωνο, αφήστε το μπουτόν φώτων κλιμακοστασίου «» και πατήστε το μπουτόν κλειδαριάς «» του θυροτηλέφωνα/της θυροτηλεοράσης που θέλετε να καλέσετε.
4. Ένα άλλο ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό επιβεβαιώνει τον προγραμματισμό του πλήκτρου «φώτων κλιμακοστασίου» «» ως μπουτόν για κλήση ενδοεπικοινωνίας.



## Προγραμματισμός μπουτόν αυτόματης ενεργοποίησης προς συγκεκριμένη μπουτονιέρα.

### Φάση προγραμματισμού:

**8879.1 - 8879.1/D**






1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν φώτων κλιμακοστασίου «  ».
3. Μετά την εκπομπή ενός ηχητικού σήματος «μπιπ» από το θυροτηλέφωνο στο ακουστικό, αφήστε το μπουτόν φώτων κλιμακοστασίου «  ».
4. Στις μπουτονιέρες με μπουτόν, πατήστε το μπουτόν κλήσης που αντιστοιχεί στο θυροτηλέφωνο, ενώ στις αφραριθμητικές μπουτονιέρες πληκτρολογήστε τον κωδικό κλήσης και επιβεβαιώστε τον (πατώντας το μπουτόν «  » ή «  »), ανάλογα με το μοντέλο της εξωτερικής μπουτονιέρας).
5. Ένας δυνατός τόνος στο ακουστικό επιβεβαιώνει το τέλος της διαδικασίας. Το θυροτηλέφωνο λαμβάνει κλήση από τη σχετική μπουτονιέρα.

**Επαναπρογραμματισμός προεπιλεγμένης τιμής μπουτόν φώτων κλιμακοστασίου «  »**
**Φάση προγραμματισμού:**

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν φώτων κλιμακοστασίου «  ».
3. Μετά από 2 δευτερόλεπτα το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν δυνατό τόνο.
4. Αφήστε το μπουτόν φώτων κλιμακοστασίου «  » και πατήστε το ξανά για επαναφορά των προεπιλεγμένων τιμών.

**Συνολική διαγραφή των προγραμματισμών.**

Η διαδικασία αυτή συνιστάται στην περίπτωση στην οποία θέλετε να τροποποιήσετε το ID ενός θυροτηλέφωμου/μιας θυροτηλέορασης που έχει ήδη προγραμματιστεί, χωρίς να διατηρηθεί ο προγραμματισμός της λειτουργίας της συσκευής. Φάση προγραμματισμού:

1. Σηκώστε και τοποθετήστε το ακουστικό στο αυτί.
2. Πατήστε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς «  » για 6 δευτ.
3. Όταν λήξει το χρονικό διάστημα, ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ένα ηχητικό σήμα «μπιπ» στο ακουστικό (0,5 δευτ.).
4. Συνεχίστε να πατάτε παρατεταμένα το μπουτόν κλειδαριάς
5. Μετά από άλλα 2 δευτ., ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει δύο ηχητικά σήματα «μπιπ» (διάρκειας 0,5 δευτ. ανά διαστήματα).
6. Συνεχίστε να κρατάτε πατημένο το μπουτόν κλειδαριάς «  ».
7. Μετά από άλλα 2 δευτ., ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει έναν συνεχή τόνο για 5 δευτ.
8. Αφήστε το μπουτόν κλειδαριάς «  ».
9. Ενώ ο εσωτερικός σταθμός εκπέμπει ακόμη τον συνεχή τόνο, πατήστε το μπουτόν κλειδαριάς «  ».
10. Όταν αφήσετε το πλήκτρο κλειδαριάς «  » εκπέμπονται τρία ηχητικά σήματα «μπιπ».

**Λειτουργία**

Οι κλήσεις από εξωτερική μπουτονιέρα, ενδοεπικοινωνίας και εξώπορτας έχουν διαφορετικούς τόνους. Το κουδούνι κλήσης βρίσκεται στο ακουστικό. Εάν το ακουστικό είναι σηκωμένο, η κλήση έχει πιο χαμηλή ένταση που γίνεται απίληπτη μόνο με το ακουστικό τοποθετημένο στο αυτί.

**Κλήση από την μπουτονιέρα**

Οι κλήσεις από την μπουτονιέρα δεν ακολουθούν το πάτημα του μπουτόν κλήσης, αλλά πραγματοποιούνται εσωτερικά από το θυροτηλέφωνο. Η περίοδος κλήσης περιλαμβάνει ήχο κλήσης για 1 δευτ. και παύση για 2 δευτ. και επαναλαμβάνεται 2 φορές (προεπιλεγμένη τιμή που ρυθμίζεται στην μπουτονιέρα). Για να απαντήσετε, σηκώστε το ακουστικό. Εάν τη στιγμή της κλήσης το ακουστικό είναι ήδη σηκωμένο, κατεβάστε το και σηκώστε το ξανά. Ο χρόνος απόκρισης στην κλήση (30 δευτ.) και ο χρόνος συνομιλίας (2 λεπτά βάσει προεπιλογής) ρυθμίζονται στις παραμέτρους της μπουτονιέρας. Όταν λήξει ο χρόνος συνομιλίας, μπορείτε να συνεχίσετε, χωρίς να κατεβάσετε το ακουστικό, εάν η κλήση πραγματοποιηθεί ξανά εντός 10 δευτ. από την ίδια μπουτονιέρα.

**Κλήση ενδοεπικοινωνίας**

Σηκώστε το ακουστικό του θυροτηλέφωμου και πατήστε το μπουτόν ενδοεπικοινωνίας. Στο ακουστικό του θυροτηλέφωμου κλήσης θα ακουστεί ένας τόνος κλήσης (εάν η κλήση είναι εφικτή) ή ένας τόνος κατειλημμένου (εάν η κλήση δεν είναι εφικτή). Στο θυροτηλέφωνο που καλείτε, ενεργοποιείται το κουδούνι κυκλικό, με ρυθμό 1 δευτ. ήχος και 4 δευτ. παύση. Η μέγιστη διάρκεια της κλήσης είναι 30 δευτ. (6 κύκλοι). Για να απαντήσετε στην κλήση, αρκεί να σηκώσετε το ακουστικό. Η μέγιστη διάρκεια συνομιλίας είναι 5 λεπτά. Όταν λήξει ο χρόνος συνομιλίας, μπορείτε να συνεχίσετε τη συνομιλία, χωρίς να κατεβάσετε το ακουστικό, εάν η κλήση πραγματοποιηθεί ξανά εντός 10 δευτ. Η κλήση από μπουτονιέρα έχει προτεραιότητα σε σχέση με την κλήση ενδοεπικοινωνίας.

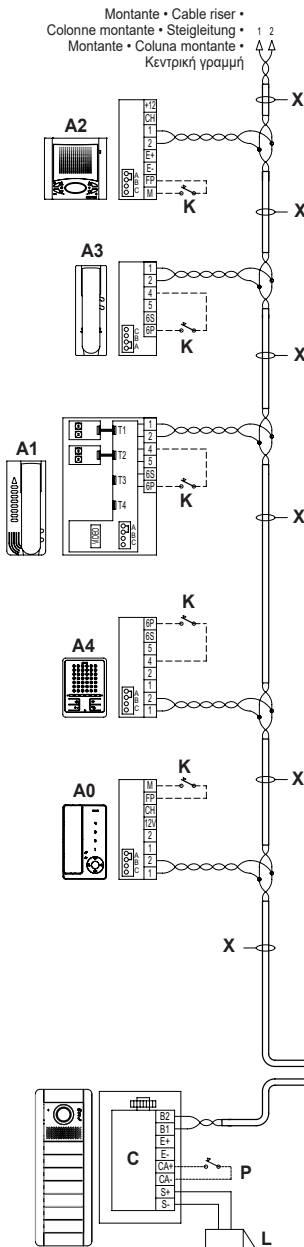
**Πλήκτρο κλειδαριάς**

Το πλήκτρο κλειδαριάς «  » κάθε συσκευής λειτουργεί με τον εξής τρόπο.

- Συσκευή με το ακουστικό σε κατάσταση αδράνειας → κλειδαριά προς την τελευταία μπουτονιέρα με την οποία υπήρξε συνομιλία ή από την οποία έγινε κλήση προς τη συσκευή.
- Συσκευή με το ακουστικό σηκωμένο αλλά χωρίς να υπάρχει συνομιλία → κλήση προς πίνακα εάν η ένδειξη Centralino (Πίνακας) είναι SI (Ναι). Διαφορετικά, ισχύει η πρώτη περίπτωση.
- Συσκευή με το ακουστικό σηκωμένο και σε εσωτερική συνομιλία → όπως στην πρώτη περίπτωση.
- Συσκευή με ακουστικό σηκωμένο και σε εξωτερική συνομιλία ή σε κλήση από μπουτονιέρα → κλειδαριά προς την μπουτονιέρα με την οποία βρίσκεται σε συνομιλία ή από την οποία δέχτηκε κλήση.

Στην πράξη, ενεργοποιείται πάντα η κλειδαριά εκτός από την περίπτωση στην οποία σηκωθεί το ακουστικό και πατηθεί αμέσως το μπουτόν κλειδαριάς. Η τυπική ρύθμιση είναι όταν στην εγκατάσταση δεν υπάρχει πίνακας θυρωρείου και η ένδειξη Centralino (Πίνακας) έχει ρυθμιστεί σε NO (Όχι).

Στο SaveProg υπάρχει επίσης η ένδειξη κλειδαριάς προς Master, με την οποία το θυροτηλέφωνο με χαμηλωμένο άγκιστρο και σε κατάσταση αδράνειας στέλνει υποχρεωτικά την εντολή κλειδαριάς πάντα και μόνο στην μπουτονιέρα Master, όποιος και αν είναι ο προγραμματισμός του μπουτόν και όποια και αν είναι η τελευταία μπουτονιέρα με την οποία υπήρξε συνομιλία ή από την οποία έγινε η κλήση.



**IMPIANTO CITOFONICO MONO E PLURIFAMILIARE CON CITOFONI ED UNA TARGA AUDIO (RIF. Si435)**  
**SINGLE AND MULTIPLE RESIDENCE SYSTEM WITH INTERPHONES AND ONE AUDIO ENTRANCE PANEL (Ref. Si435)**  
**SYSTÈME DE PORTIERS AUDIO MONO ET PLURIFAMILIAL AVEC PORTIERS AUDIO ET UNE PLAQUE DE RUE AUDIO (RÉF. Si435)**  
**EIN- UND MEHRFAMILIEN-TÜRSPRECHANLAGE MIT HAUSTELEFONEN UND EINEM KLINGELTABLEAU (NR. Si435)**  
**INSTALCIÓN DE PORTEROS ELÉCTRICOS UNIFAMILIAR Y PLURIFAMILIAR CON TELÉFONOS Y UNA PLACA AUDIO (REF. Si435)**  
**INSTALAÇÃO DE PORTEIRO MONO E PLURIFAMILIAR COM TELEFONES E UMA BOTONEIRA AUDIO (REFª. Si435)**  
**ΣΥΣΤΗΜΑ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΟΥ ΜΟΝΟΚΑΤΟΙΚΙΑΣ ΚΑΙ ΠΟΛΥΚΑΤΟΙΚΙΑΣ ΜΕ ΘΥΡΟΤΗΛΕΦΩΝΑ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΛΑΚΕΤΑ ΗΧΟΥ (ΚΩΔ. ΑΝΑΦ. Si435)**

- A0 - Citofono serie TAB Art. 7509
- A1 - Citofono serie Petrarca Art. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Citofono serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Citofono serie 8870 Art. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Citofono serie 6900 Art. 6901
- C - Targa esterna audio a pulsanti
- F - Alimentatore di sistema
- K - Pulsante di chiamata fuoriporta
- L - Serratura elettrica 12V d.c.
- P - Comando apriporta
- X - Cavo Art. 732H.E, 732I.E (Due Fili Twistati)

- A0 - Poste serie TAB Art. 7509
- A1 - Poste série Petrarca Art. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Poste série 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Poste série 8870 Art. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Poste série 6900 Art. 6901
- C - Plaque de rue audio avec bouton-poussoirs traditionnels
- F - Alimentation de système
- K - Bouton appel palier
- L - Gâche électrique 12V c.c.
- P - Commande ouvre-porte
- X - Câble Art. 732H.E, 732I.E (Deux Fils Torsadés)

- A0 - Interfono serie TAB Art. 7509
- A1 - Interfono serie Petrarca Art. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Interfono serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Interfono serie 8870 Art. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Interfono serie 6900 Art. 6901
- C - Placa electrónica audio con pulsadores de tipo tradicional
- D - Placa electrónica video con pulsadores de tipo tradicional
- F - Alimentador del sistema
- K - Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
- L - Cerradura eléctrica 12V c.c.
- P - Mando abrepuerta
- X - Cable Art. 732H.E, 732I.E (dos hilos trenzados)

- A0 - Telefono serie TAB Art. 7509
- A1 - Telefono serie Petrarca Art. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Telefono serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Telefono serie 8870 Art. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Telefono serie 6900 Art. 6901
- C - Botoneira electrónica video con botões de tipo tradicional
- D - Botoneira electrónica video com botões de tipo tradicional
- F - Alimentador de sistema
- K - Botão para chamada de patamar
- L - Trinco eléctrico 12V c.c.
- P - Comando de abertura da porta
- X - Cabo Art. 732H.E, 732I.E (Due Fili Entrançados)

- A0 - Phone series TAB Art. 7509
- A1 - Phone series Petrarca Art. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Phone series 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Phone series 8870 Art. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Phone series 6900 type 6901
- C - Traditional push-button audio entrance panel
- F - System power supply unit
- K - Door call push-button
- L - Electric lock 12V d.c.
- P - Door release control
- X - Cable type 732H.E, 732I.E (Twisted Pair)

- A0 - Haustelefon serie TAB Art. 7509
- A1 - Haustelefon serie Petrarca Art. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Haustelefon serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Haustelefon Serie 8870 Art. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Haustelefon Serie 6900 Art. 6901
- C - Audio-Klingeltableau mit Herkömmlicher Tasten
- D - Video-Klingeltableau mit Herkömmlicher Tasten
- F - System- Netzgerät
- K - Etagenruf taste
- L - Elektrischer Türöffner 12V D.C.
- P - Türöffnersteuerung
- X - Kabel Art. 732H.E, 732I.E (zwei verdillte Adern)

- A0 - Interfono serie TAB Art. 7509
- A1 - Interfono serie Petrarca Art. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Interfono serie 6600 Art. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Interfono serie 8870 Art. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Interfono serie 6900 Art. 6901
- C - Placa electrónica audio con pulsadores de tipo tradicional
- D - Placa electrónica video con pulsadores de tipo tradicional
- F - Alimentador del sistema
- K - Pulsador de llamada desde fuera de la puerta
- L - Cerradura eléctrica 12V c.c.
- P - Mando abrepuerta
- X - Cable Art. 732H.E, 732I.E (dos hilos trenzados)

- A0 - Θυροτηλέφωνο σειράς TAB κωδ. 7509
- A1 - Θυροτηλέφωνο σειράς Petrarca κωδ. 6209, 6209/P, 6209/D
- A2 - Θυροτηλέφωνο σειράς 6600 κωδ. 6621/AU, 662C/AU, 6721/AU, 6611/AU, 661C/AU, 6711/AU
- A3 - Θυροτηλέφωνο σειράς 8870 κωδ. 8879.1, 8879.1/D
- A4 - Θυροτηλέφωνο σειράς 6900 κωδ. 6901
- C - Εξωτερική μπουτονιέρα ήχου με μπουτόν
- F - Τροφοδοτικό συστήματος
- K - Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα
- L - Ηλεκτρική κλειδαριά 12V d.c.
- P - Διακόπτης ανοίγματος πόρτας
- X - Καλώδιο κωδ. 732H.E, 732I.E (Συνεστραμμένα καλώδια Due Fili)

## 8879.1 - 8879.1/D

Sezione minima conduttori - Minimum conductor section - Section minimale conducteurs Mindeisleitungsdurchmesser - Sección mínima conductores - Secção mínima condutores - Ελάχιστη διατομή αγωγών	
Morsetti - Terminals - Bornes - Klemmen - Bornes - Terminals - Επαφές κλέμας	fino a 10m - up to 10m - jusqu'à 10m - bis 10m - hasta 10m - até 10m - έως 10m
Serratura elettrica - Electric lock - Gâche électrique Elektrisches Türschloss - Cerradura eléctrica - Trínco eléctrico - Ηλεκτρική κλειδαριά	1,5 mm <sup>2</sup>
Altri - Others - Autres - Andere - Otros - Outros - Άλλες: -, +U, +I, -L (#)	1 mm <sup>2</sup>
<p># Gli alimentatori supplementari (Art. 6923, 6582, 6982) devono essere installati il più vicino possibile al dispositivo a cui vengono collegati. Additional power supply units (type 6923, 6582, 6982) must be installed as near as possible to the device to which they are connected. Les alimentations supplémentaires (Art. 6923, 6582, 6982) doivent être installées le plus près possible du dispositif auquel elles sont reliées. Die zusätzlichen Netzgeräte (Art. 6923, 6582, 6982) müssen so nah wie möglich am daran angeschlossenen Gerät installiert werden. Los alimentadores suplementarios (Art. 6923, 6582, 6982) deben instalarse lo más cerca posible al dispositivo al que se conectan. Los alimentadores suplementares (Art. 6923, 6582, 6982) devem ser instalados o mais próximo possível do dispositivo ao qual estão ligados. Τα συμπληρωματικά τροφοδοτικά (κωδ. 6923, 6582, 6982) πρέπει να εγκαθίστανται όσο το δυνατόν πιο κοντά στον μηχανισμό στον οποίο είναι συνδεδεμένα.</p>	

**Variante - Variant - Variante - Sonderschaltung - Variante - Variante - Παραλλαγή 2b (Rif. SI185)**

**Schema di collegamento della suoneria supplementare elettronica art. 860A.**  
La suoneria elettronica Art. 860A ha due suoni diversi a due e a tre tonalità tra il morsetto 7 e il morsetto 8. La suoneria va alimentata a tensione di rete.

**Wiring diagram for additional electronic chime 860A.**

The electronic chime art. 860A features a two or three-note ringtone connected between terminal 7 and terminal 8. The chime must be powered at mains voltage.

**Schéma de raccordement de la sonnerie supplémentaire électronique art. 860A.**

La sonnerie électronique Art. 860A propose deux sons différents à deux et à trois tonalités entre la borne 7 et la borne 8. La sonnerie doit être alimentée avec la tension de réseau.

**Anschlussplan des zusätzlichen elektronischen Läutwerks Art. 860A.**

Das elektronische Läutwerk Art. 860A hat zwei verschiedene Zwei- und Dreiklangtöne zwischen Klemme 7 und Klemme 8. Das Läutwerk wird mit Netzspannung versorgt.

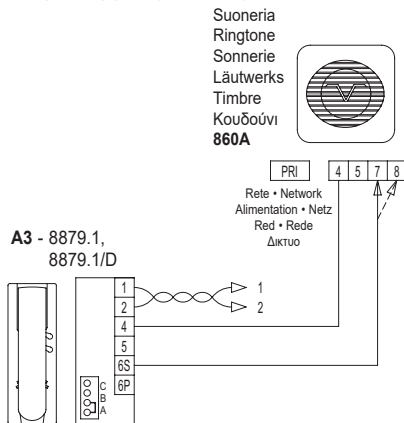
**Esquema de conexión del timbre electrónico suplementario Art. 860A.**

El timbre electrónico Art. 860A tiene dos sonidos distintos de dos y tres tonos entre el borne 7 e el borne 8. El timbre se alimenta con tensión de red.

**Esquema de ligação da campainha suplementar eletrónica art. 860A.**

A campainha eletrónica Art. 860A tem dois sons distintos de dois e três tons entre o terminal 7 e o terminal 8. A campainha deve ser alimentada com a tensão de rede.

**Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικού ηλεκτρονικού κουδουνιού κωδ. 860A.**  
Το ηλεκτρονικό κουδούνι κωδ. 860A έχει δύο διαφορετικούς ήχους δύο και τριών τόνων μεταξύ της επαφής κλέμας 7 και της επαφής κλέμας 8. Το κουδούνι πρέπει να τροφοδοτείται με τάση δικτύου.


**Variante - Variant - Variante - Sonderschaltung - Variante - Variante - Παραλλαγή 2b (Rif. SI185)**
**Schema di collegamento delle suonerie supplementari a timpano.**

Si possono collegare suonerie supplementari funzionanti da 12 V alla tensione di rete, utilizzando il relé Art. 170/101 collegandole come illustrato nello schema.

**Wiring diagram for additional mechanical doorbells.**

Additional doorbells operating at 12V AC can be connected by using relay type 170/101 connected as shown in the diagram.

**Schéma de raccordement des sonneries supplémentaires à tympan.**

Il est possible de relier des sonneries supplémentaires fonctionnant de 12 V à la tension secteur en utilisant le relais art. 170/101 et en les connectant comme le montre le schéma.

**Anschlussplan der zusätzlichen Läutwerke.**

Bei Benutzung des Relais Art. 170/101 können zusätzliche Läutwerke angeschlossen werden, die mit 12 V bis Netzspannung funktionieren und wie im Plan dargestellt angeschlossen werden.

**Esquema de conexión de los timbres adicionales de timpano.**

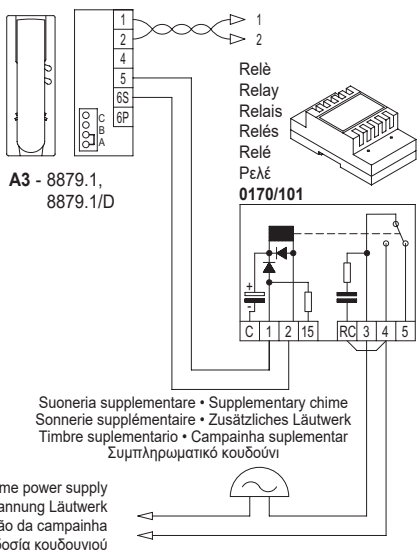
Es posible conectar timbres suplementarios que funcionen a 12 V a la tensión de red, utilizando el relé art. 170/101, realizando la conexión según se ilustra en el esquema.

**Esquema de ligação das campainhas suplementares de timpano.**

Podem ligar-se campainhas suplementares de 12 V a tensão de rede, utilizando o relé Art. 170/101 ligando-as conforme ilustrado no esquema.

**Διάγραμμα σύνδεσης συμπληρωματικών κουδουνιών με τύμπανο.**

Μπορούν να συνδεθούν συμπληρωματικά κουδούνια που λειτουργούν με 12 V στην τάση του δικτύου μέσω της χρήσης του relé κωδ. 170/101 και σύνδεσής τους όπως παρουσιάζεται στο διάγραμμα.



**8879.1 - 8879.1/D**

**Variante - Variant - Variante - Sonderschaltung - Variante - Variante - Παραλλαγή 3b (Rif. S1185)**

**Schema di collegamento della chiamata fuoriporta**

Azionando il pulsante fuoriporta il citofono suona con un tono differente da quello ottenuto con la chiamata da targa esterna o intercomunicante.

**Wiring diagram for door calls**

When the door call button is pressed, the interphone sounds with a different tone from those generated by calls from the entrance panel or intercommunicating calls.

**Schéma de raccordement de l'appel de palier**

En actionnant le bouton de palier, le portier audio émet un son d'une tonalité différente de celle émise avec l'appel de la plaque de rue ou l'appel intercommunicant.

**Anschlussplan des Etagenrufs**

Bei Betätigung der Etagenruftaste klingelt das Haustelefon mit einem anderen Ton als bei einem Ruf vom Klingeltableau oder bei einem Internruf.

**Esquema de conexión de la llamada desde fuera de la puerta**

Al apretar el pulsador de llamada desde fuera de la puerta, el portero automático suena con un tono distinto al de la llamada desde la placa externa o intercomunicante.

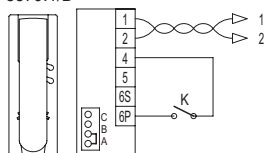
**Esquema de ligação da chamada de patamar**

Acionando o botão de patamar, o intercomunicador toca com um som diferente do obtido com a chamada da botoneira externa ou intercomunicante.

**Διάγραμμα σύνδεσης κλήσης από εξώπορτα**

Εάν πατήσετε το μπουτόν εξώπορτας, το θυροτηλέφωνο εκπέμπει έναν διαφορετικό τόνο από εκείνον της κλήσης από εξωτερική μπουτονιέρα ή της κλήσης ενδοεπικοινωνίας.

**A3 - 8879.1,  
8879.1/D**



- K -** Pulsante chiamata fuoriporta  
Landing call button  
Bouton appel palier  
Etagenruftaste  
Pulsador de llamada fuera de la puerta  
Botão de chamada de patamar  
Μπουτόν κλήσης από εξώπορτα

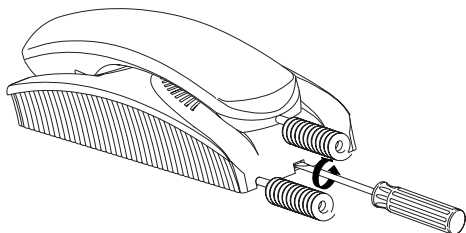
- Tabella corrispondenze ID capogruppo e ID secondari
- Master ID and secondary ID correspondence table
- Tableau correspondance ID poste principal et ID postes secondaires
- Entsprechungstabelle Hauptgerät-ID und sekundäre ID
- Tabla de correspondencia del ID del dispositivo principal y el ID de los secundarios
- Tabela de correspondências entre ID principal do grupo e ID secundários
- Πίνακας αντιστοιχίας ID κύριου μηχανισμού και δευτερευόντων ID

ID Capogruppo ID Group master ID Dispositif principal ID Hauptgerät ID Principal ID Principal do grupo Κύριο ID	ID Secundario Secondary ID ID Secondaire ID Nebengerät ID Secundário ID Secundário Δευτερεύον ID		
	1	2	3
1	51	52	53
2	54	55	56
3	57	58	59
4	60	61	62
5	63	64	65
6	66	67	68
7	69	70	71
8	72	73	74
9	75	76	77
10	78	79	80
11	81	82	83
12	84	85	86
13	87	88	89
14	90	91	92
15	93	94	95
16	96	97	98
17	99	100	101
18	102	103	104
19	105	106	107
20	108	109	110
21	111	112	113
22	114	115	116
23	117	118	119
24	120	121	122
25	123	124	125

ID Capogruppo ID Group master ID Dispositif principal ID Hauptgerät ID Principal ID Principal do grupo Κύριο ID	ID Secundario Secondary ID ID Secondaire ID Nebengerät ID Secundário ID Secundário Δευτερεύον ID		
	1	2	3
26	126	127	128
27	129	130	131
28	132	133	134
29	135	136	137
30	138	139	140
31	141	142	143
32	144	145	146
33	147	148	149
34	150	151	152
35	153	154	155
36	156	157	158
37	159	160	161
38	162	163	164
39	165	166	167
40	168	169	170
41	171	172	173
42	174	175	176
43	177	178	179
44	180	181	182
45	183	184	185
46	186	187	188
47	189	190	191
48	192	193	194
49	195	196	197
50	198	199	200

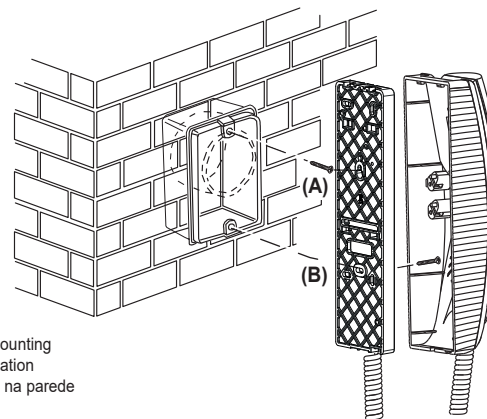


- Fig. 4** Per aprire il citofono • To open the entryphone  
**Abb. 4** Pour ouvrir l'interphone • Zum Öffnen des Haustelefons  
**Εικ. 4** Para abrir el portero automático  
 Para abrir o intercomunicador  
 Για να ανοίξετε το θυροτηλέφωνο



- Per separare il fondo del citofono dal coperchio inserire un cacciavite a taglio nella fessura centrale e ruotarlo fino ad ottenere lo scatto di apertura.
- To separate the base of the entryphone from the cover, insert a straight screwdriver in the central slit and turn until the unit clicks open.
- Pour séparer le fond de l'interphone du couvercle, introduire un tournevis plat dans la fente centrale et le tourner jusqu'au dé clic d'ouverture.
- Um das Haustelefon zu öffnen, einen Schlitzschraubendreher in den mittleren Schlitz stecken und solange drehen, bis Ober- und Unterteil ausrasten.
- Para separar la tapa el fondo del portero automático, introduzca un destornillador de punta plana en la ranura central y gírelo hasta obtener su apertura.
- Para separar a parte inferior do intercomunicador da tampa, insira uma chave de fendas na fessura central e rode-a até obter o estalido de abertura.
- Για να διαχωρίσετε τη βάση του θυροτηλέφωνου από το καπάκι, εισαγάγετε ένα ίσιο κατασβίδι στην κεντρική εγκοπή και περιστρέψτε το μέχρι να ανοίξει το θυροτηλέφωνο.

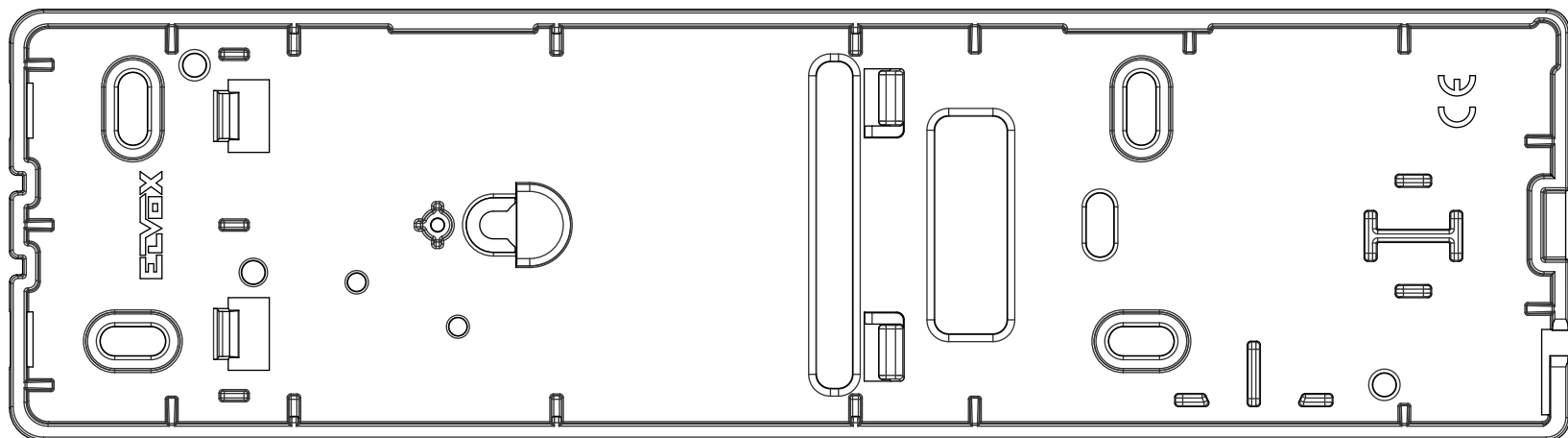
- **Installazione da esterno parete o ad una scatola.**  
 Applicabile a muro con tasselli oppure ad una scatola da incasso 3 moduli (Vimar V71303, V71703).
- **Outside wall or box mounted installation.**  
 Applicable to the wall with wall plugs or a 3-module flush mounting box (Vimar V71303, V71703).
- **Pose en saillie ou dans une boîte.**  
 Se pose au mur avec des goujons ou dans une boîte d'encastrement à 3 modules (Vimar V71303, V71703).
- **Aufputz- oder Dosenmontage.**  
 Mit Dübeln an der Wand oder an einer 3-Modul-Unterputzdose installierbar (Vimar V71303, V71703).
- **Montaje de superficie o en una caja.**  
 Montaje de superficies con tacos o bien en una caja de empotrar de 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- **Instalação de montagem saliente ou numa caixa.**  
 Aplicável na parede com buchas ou numa caixa de embeber de 3 módulos (Vimar V71303, V71703).
- **Εγκατάσταση σε εξωτερικό τοίχο ή κουτί.**  
 Τοποθετήστε στον τοίχο με ούπα ή σε χωνευτό κουτί 3 μονάδων (Vimar V71303, V71703).



**Fig. 5** Installazione a parete • Surface mounting  
**Abb. 5** Installation murale • Aufputzinstallation  
**Εικ. 5** Montaje de superficie • Instalação na parede  
 Επιτοίχια εγκατάσταση

- Fissare la vite superiore (A) nella scatola incasso (o tassello) lasciando sporgere la testa della vite per 2 mm. Agganciare il citofono alla vite superiore utilizzando l'apposito foro posteriore accostandolo alla parete e tirandolo verso il basso. Completare il fissaggio con la vite inferiore (B) nell'apposito foro.
- Fixer la vis supérieure (A) dans la boîte d'encastrement (ou un goujon) en laissant dépasser la tête de la vis de 2 mm. Accrocher l'interphone à la vis supérieure à travers l'orifice arrière en l'approchant du mur puis en tirant vers le bas. Compléter l'opération de fixation en vissant la vis inférieure (B) dans l'orifice correspondant.
- Die obere Schraube (A) in die Unterputzdose (oder in den Dübel) eindrehen und den Schraubenkopf um 2 mm vorstehen lassen. Das Haustelefon anhand der rückseitigen Bohrung wandbündig in die obere Schraube einhängen und nach unten ziehen. Die untere Schraube (B) in die entsprechende Bohrung eindrehen.
- Apriete el tornillo superior (A) en la caja de empotrar (o taco) dejando sobresalir 2 mm la cabeza del tornillo. Cuelgue el portero automático introduciendo el tornillo superior en el orificio posterior: acerque el aparato a la pared y tire hacia abajo. Para finalizar la sujeción, introduzca el tornillo inferior (B) en el orificio correspondiente.
- Fixe o parafuso superior (A) na caixa de embeber (ou bucha) deixando que a cabeça do parafuso fique com uma saliência de 2 mm. Encaixe o intercomunicador no parafuso superior utilizando o respetivo orifício traseiro, encostando-o à parede e puxando-o para baixo. Complete a fixação com o parafuso inferior (B) no respetivo orifício.
- Στερεώστε την άνω βίδα (A) στο χωνευτό κουτί (ή ούπα) αφήνοντας την κεφαλή της βίδας να προεξέχει για 2 mm. Τοποθετήστε το θυροτηλέφωνο στην άνω βίδα χρησιμοποιώντας την ειδική πίσω οπή πλησιάζοντάς το στον τοίχο και τραβώντας το προς τα κάτω. Ολοκληρώστε τη στερέωση με την κάτω βίδα (B) στην ειδική οπή.

Dima di foratura della parete per installazione con tasselli  
 Wall drilling template for installation with wall plugs  
 Gabarit de perçage de la cloison pour installation avec chevilles.  
 Bohrschablone der Wand für die Installation mit Dübeln  
 Plantilla para taladrar la pared para el montaje con tacos  
 Molde de perfuração da parede para instalação com buchas.  
 Οδηγός διάτρησης του τοίχου για εγκατάσταση με ούπα



*Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • The instruction manual is downloadable from the site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • Télécharger le manuel d'instructions sur le site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • Die Bedienungsanleitung ist auf der Website [www.vimar.com](http://www.vimar.com) zum Download verfügbar • El manual de instrucciones se puede descargar en la página web [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • É possível descarregar o manual de instruções no site [www.vimar.com](http://www.vimar.com) • Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο για λήψη από την ιστοσελίδα [www.vimar.com](http://www.vimar.com)*

**• Regole di installazione • Installation rules • Règles d'installation • Installationsvorschriften • Normas de instalación • Regras de instalação • Κανονισμοι εγκατάστασης**

- L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.
- Installation should be carried out by qualified personnel in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical equipment in the country where the products are installed.
- L'installation doit être confiée à des personnel qualifiés et exécutée conformément aux dispositions qui régissent l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays concerné.
- Die Installation muss durch Fachpersonal gemäß den im Anwendungsland des Geräts geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Materialien erfolgen.
- La instalación debe ser realizada por personal cualificado cumpliendo con las disposiciones en vigor que regulan el montaje del material eléctrico en el país donde se instalan los productos.
- A instalação deve ser efetuada por pessoal qualificado de acordo com as disposições que regulam a instalação de material elétrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.
- Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένο προσωπικό σύμφωνα με τους κανονισμούς που διέπουν την εγκατάσταση του ηλεκτρολογικού εξοπλισμού και ισχύουν στη χώρα όπου εγκαθίστανται τα προϊόντα.

**• Conformità normativa • Conformity • Conformité aux normes • Normkonformität • Conformidad normativa • Cumprimento de regulamentação • Συμμορφωση προδιαγραφών**

- Directiva EMC • EMC directive • Directive EMC • EMC-Richtlinie • Directiva EMC • Οδηγία EMC
- Norme • Standards • Normes • Normen • Normas • Normas • Πρότυπα: EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3, EN 60118-4



**• RAEE - Informazione agli utilizzatori • WEEE - Information for users • DEEE - Informations pour les utilisateurs • Elektro- und Elektronik-Altgeräte - Informationen für die Nutzer • RAEE - Información para los usuarios • REEE - Informação dos utilizadores • ΑΗΗΕ - Ενημέρωση των χρηστών**

• Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma, è possibile consegnare gratuitamente l'apparecchiatura che si desidera smaltire al distributore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i distributori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

• If the crossed-out bin symbol appears on the equipment or packaging, this means the product must not be included with other general waste at the end of its working life. The user must take the worn product to a sorted waste center, or return it to the retailer when purchasing a new one. Products for disposal can be consigned free of charge (without any new purchase obligation) to retailers with a sales area of at least 400m<sup>2</sup>, if they measure less than 25cm. An efficient sorted waste collection for the environmentally friendly disposal of the used device, or its subsequent recycling, helps avoid the potential negative effects on the environment and people's health, and encourages the re-use and/or recycling of the construction materials.

• Le symbole du caisson barré, là où il est reporté sur l'appareil ou l'emballage, indique que le produit en fin de vie doit être collecté séparément des autres déchets. Au terme de la durée de vie du produit, l'utilisateur devra se charger de le remettre à un centre de collecte séparée ou bien au revendeur lors de l'achat d'un nouveau produit. Il est possible de remettre gratuitement, sans obligation d'achat, les produits à éliminer de dimensions inférieures à 25 cm aux revendeurs dont la surface de vente est d'au moins 400 m<sup>2</sup>. La collecte séparée appropriée pour l'envoi successif de l'appareil en fin de vie au recyclage, au traitement et à l'élimination dans le respect de l'environnement contribue à éviter les effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise le réemploi et/ou le recyclage des matériaux dont l'appareil est composé.

• Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer getrennt von den anderen Abfällen zu entsorgen ist. Nach Ende der Nutzungsdauer obliegt es dem Nutzer, das Produkt in einer geeigneten Sammelstelle für getrennte Müllentsorgung zu deponieren oder es dem Händler bei Ankauf eines neuen Produkts zu übergeben. Bei Händlern mit einer Verkaufsfäche von mindestens 400 m<sup>2</sup> können zu entsorgende Produkte mit Abmessungen unter 25 cm kostenlos und ohne Kaufzwang abgegeben werden. Die angemessene Mülltrennung für das dem Recycling, der Behandlung und der umweltverträglichen Entsorgung zugeführten Gerätes trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt den Wiedereinsatz und/oder das Recyceln der Materialien, aus denen das Gerät besteht.

• El símbolo del contenedor tachado, cuando se indica en el aparato o en el envase, indica que el producto, al final de su vida útil, se debe recoger separado de los demás residuos. Al final del uso, el usuario deberá encargarse de llevar el producto a un centro de recogida selectiva adecuado o devolvérselo al vendedor con ocasión de la compra de un nuevo producto. En las tiendas con una superficie de venta de al menos 400 m<sup>2</sup>, es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, los productos que se deben eliminar con unas dimensiones inferiores a 25 cm. La recogida selectiva adecuada para proceder posteriormente al reciclaje, al tratamiento y a la eliminación del aparato de manera compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que se compone el aparato.

• O símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz, afixado no equipamento ou na embalagem, indica que o produto, no fim da sua vida útil, deve ser recolhido separadamente dos outros resíduos. No final da utilização, o utilizador deverá encargar-se de entregar o produto num centro de recolha seletiva adequado ou de devolvê-lo ao revendedor no ato da aquisição de um novo produto. Nas superfícies de venda com, pelo menos, 400 m<sup>2</sup>, é possível entregar gratuitamente, sem obrigação de compra, os produtos a eliminar com dimensão inferior a 25 cm. A adequada recolha diferenciada para dar início à reciclagem, ao tratamento e à eliminação ambientalmente compatível, contribui para evitar possíveis efeitos negativos ao ambiente e à saúde e favorece a reutilização e/ou reciclagem dos materiais que constituem o aparelho.

• Το σύμβολο διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων, όπου υπάρχει επάνω στη συσκευή ή στη συσκευασία της, υποδεικνύει ότι το προϊόν στο τέλος της διάρκειας ζωής του πρέπει να συλλέγεται χωριστά από τα υπόλοιπα απορρίμματα. Στο τέλος της χρήσης, ο χρήστης πρέπει να αναλάβει να παραδώσει το προϊόν σε ένα κατάλληλο κέντρο διαφοροποιημένης συλλογής ή να το παραδώσει στον αντιπρόσωπο κατά την αγορά ενός νέου προϊόντος. Σε καταστήματα πώλησης με επιφάνεια πωλήσεων τουλάχιστον 400 m<sup>2</sup> μπορεί να παραδοθεί δωρεάν, χωρίς καμία υποχρέωση για αγορά άλλων προϊόντων, τα προϊόντα για διάθεση, με διαστάσεις μικρότερες από 25 cm. Η επαρκής διαφοροποιημένη συλλογή, προκειμένου να ξεκινήσει η επόμενη διαδικασία ανακύκλωσης, επεξεργασίας και περιβαλλοντικά συμβατής διάθεσης της συσκευής, συμβάλλει στην αποφυγή αρνητικών επιπτώσεων για το περιβάλλον και την υγεία και προωθεί την επαναχρησιμοποίηση ή/και ανακύκλωση των υλικών από τα οποία αποτελείται η συσκευή.



49401356A0 00 1901